DeVilbiss® HEALTHCARE

DeVilbiss® Compressor/Nebulizer Instruction Guide

PulmoStar® Models 4650A, 4650U, 4650SE, 4650NE
Made in U.S.A.

CAUTION– Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by, or on the order of a physician.

DeVilbiss® Compresor/Nebulizador Guía de Instrucciones

PulmoStar® Modelos 4650A, 4650U, 4650SE, 4650NE
Hecho en EE.UU.

PRECAUCION– La ley federal (EE.UU.) restringe la venta de este aparato para ser realizada por, o bajo prescripción de, un médico.

Guide d'Instructions du Compresseur/Nébuliseur *DeVilbiss*®

PulmoStar® Modèles 4650A, 4650U, 4650SE, 4650NE
Fabriqué aux États-Unis

ATTENTION– La loi fédérale (États-Unis) limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un médecin.

DeVilbiss® Inhaliergerät/Vernebler Gebrauchsanweisung

PulmoStar®-Modelle 4650A, 4650U, 4650SE, 4650NE
Hergestellt in den USA.

VORSICHT– Nach US-Bundesgesetzen darf dieses Gerät nur von einem Arzt bzw. auf Anordnung eines Arztes verkauft werden.

Istruzioni per l'uso Nebulizzatore/Compressore DeVilbiss®

Modelli 4650A, 4650U, 4650SE e 4650NE PulmoStar®
Fabbricato in U.S.A.

ATTENZIONE– Le legge federale limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su ordine di questi.

Instructiehandboekje voor DeVilbiss® compressor / verstuiver

PulmoStar® modellen 4650A, 4650U, 4650SE en 4650NE
Geproduceerd in de Verenigde Staten

ATTENTIE– De federale wetgeving in de Verenigde Staten schrijft voor dat dit apparaat uitsluitend mag worden verkocht of voorgeschreven door
een arts.

ENGLISH

Important Safeguards 4
Introduction 6
Important Parts of Your DeVilbiss Compressor 7
Important Parts of Your Disposable Nebulizer 8
Important Parts of Your Reusable Nebulizer 8
How to Operate Your Compressor 8
Nebulizer Cleaning 10
Compressor Cleaning 12
Filter Change 12
Maintenance 12
Specifications 13
Warranty 14
Declaration of Conformity

ESPAÑOL

Precauciones Importantes 16
Introducción 18
Partes Importantes de Su Compresor DeVilbiss 19
Partes Importantes de Su Nebulizador Desechable 20
Partes Importantes de Su Nebulizador Reutilizable 20
Cómo Operar Su Compresor 20
Limpieza del Nebulizador 22
Limpieza del Compresor 23
Cambio de Filtro 24
Mantenimiento 24
Especificaciones 25
Garantía 26
Declaration of Conformity

FRANÇAIS

Mises en Garde Importantes 28
Introduction 30
Pièces Importantes de Votre Compresseur DeVilbiss 31
Pièces Importantes de Votre Nébuliseur Jetable 32
Pièces Importantes de Votre Nébuliseur Réutilisable 32
Comment Faire Fonctionner le Compresseur 32
Nettoyage du Nébuliseur 34
Nettoyage du Compresseur 35
Changement du Filtre 36
Entretien 36
Spécifications 37
Garantie 38
Declaration of Conformity

DEUTSCH

Wichtige Sicherheitshinweise 40
Einleitung 42
Wichtige Bestandteile Ihres DeVilbiss Inhaliergeräts 43
Wichtige Teile Ihres Einwegverneblers 44
Wichtige Teile Ihres Wiederverwendbaren Verneblers 44
Betrieb Ihre Inhaliergeräts 44
Reinigung des Verneblers 46
Reinigung des Inhaliergeräts 48
Auswechseln des Filters 48
Wartung 48
Spezifikationen 49
Garantie 50
Declaration of Conformity

ITALIANO

Misure di Protezione Importanti 52
Introduzione 54
Componenti Importanti del Vostro Compressore DeVilbiss 55
Componenti Importanti del Vostro Nebulizzatore Monouso 56
Componenti Importanti del Vostro Nebulizzatore Riutilizzabile 56
Messa in Funzione del Compressore 56
Pulizia del Nebulizzatore 58
Pulizia del Compressore 60
Sostituzione del Filtro 60
Manutenzione 60
Specifiche 61
Garanzia 62
Declaration of Conformity

NEDERLANDS

Belangrijke Veiligheidsinstructies 64
Inleiding 66
Belangrijke Onderdelen van uw DeVilbiss Compressor 67
Belangrijke Onderdelen van uw Wegwerpverstuiver 68
Belangrijke Onderdelen van uw Herbruikbare Verstuiver 68
De Bediening van uw Compressor 68
De Verstuiver Schoonmaken 70
De Compressor Schoonmaken 72
De Filter Vervangen 72
Onderhoud 72
Specificaties 73
Garantie 74
Declaration of Conformity

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical products, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed. Read all instructions before using. Important information is highlighted by these terms:

DANGER– Urgent safety information for hazards that will cause serious injury or death.
WARNING– Important safety information for hazards that might cause serious injury.
CAUTION– Information for preventing damage to the product.
NOTE– Information to which you should pay special attention.

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING.

⚠ DANGER

To reduce the risk of electrocution:

1. Always unplug this product immediately after using.
2. Do not use while bathing.
3. Do not place or store product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
4. Do not place in or drop into water or other liquid.
5. Do not reach for a product that has fallen into water. Unplug immediately.

⚠ WARNING

To reduce the risk of burns, electrocution, fire or injury to persons:

1. A product should never be left unattended when plugged in.
2. Close supervision is necessary when this product is used by, on, or near children or invalids.
3. Use this product only for its intended use as described in this guide. Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
4. Never operate this product if:
   a. It has a damaged power cord or plug.
   b. It is not working properly.
   c. It has been dropped or damaged.
   d. It has been dropped into water.
   Return the product to an authorized Sunrise service center for examination and repair.
5. Keep the power cord away from heated surfaces.
6. Never block the air openings of the product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air openings may be blocked. Keep the air openings free of lint, hair, and the like.
7. Never use while drowsy or asleep.
8. Never drop or insert any object into any opening or hose.
9. Do not use outdoors. This product is for household use only.

10. Do not use in an oxygen enriched environment.

NOTE– This unit employs a thermal limiter that will shut off the entire product should the motor overheat.
4650–Contact your qualified Sunrise provider for a replacement.

If repair or replacement of the cord or plug is necessary, contact your qualified Sunrise provider.

EXPLANATION OF SYMBOLS

TYPE BF EQUIPMENT

O OFF
I ON

ELECTRIC SHOCK HAZARD. DO NOT OPEN

CONSULT OPERATING INSTRUCTIONS

CAUTION, CONSULT ACCOMPANYING DOCUMENTS

SAVE THESE INSTRUCTIONS

INTRODUCTION

Your doctor has prescribed a liquid medication to treat your respiratory condition. To best utilize this liquid medication, he has prescribed a DeVilbiss brand compressor/nebulizer. Your DeVilbiss compressor/nebulizer works to convert the medication to a high-quality mist of fine particles that penetrates deep into the lungs.

Be sure that you read and understand the information in this instruction guide. By following these simple instructions and the advice of your physician, your compressor will become an effective addition to your therapeutic routine.

Statement of Intended Use

The DeVilbiss compressor/nebulizer is an AC powered air compressor that provides a source of compressed air for home health care use. The product is used in conjunction with a jet (pneumatic) nebulizer to convert liquid medication into an aerosol form with particles smaller than 5 microns diameter for inhalation into the patient's respiratory tract for the treatment of respiratory disorders.

The target population for this device consists of both adult and pediatric patients suffering from, but not limited to asthma, cystic fibrosis, and chronic obstructive pulmonary disease. Further, additional applications for aerosolized medication are constantly under investigation and this device may be deemed suitable for such applications as prescribed.

The intended environment for use of the product is in the patient's home on the order of a physician.

IMPORTANT PARTS OF YOUR DEVILBISS COMPRESSOR (FIGURE A)

1. Storage compartment
2. Storage compartment door with operating instructions
3. Power switch
4. Filter cap
5. Air-outlet connector
6. Carrying handle
7. Power cord storage
8. Nebulizer holder

Compressor Figure

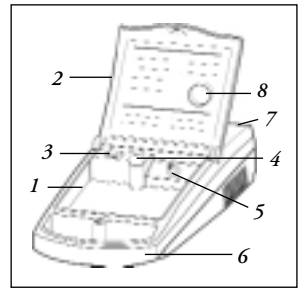
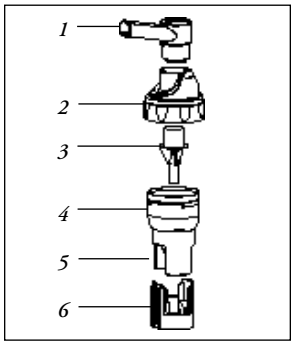


Figure A– 4650

IMPORTANT PARTS OF YOUR REUSABLE NEBULIZER

1. Mouthpiece
2. Cap
3. Baffle
4. Medication Cup
5. Nebulizer Air-Inlet Connector
6. Interrupter Adapter (if applicable)

Nebulizer parts are not sold separately. Additional nebulizers (Part #s 800D/800C/800G) are available through your Sunrise provider.



Reusable Nebulizer

HOW TO OPERATE YOUR COMPRESSOR

NOTE– Before initial operation, your nebulizer should be cleaned following cleaning instructions, or as recommended by your physician or Sunrise provider.

1. Place compressor on a level, sturdy surface so that the controls can be easily reached when seated.
2. Open door to storage compartment (**Fig. 1**).
3. Make sure the power switch is in the "Off" (O) position (**Fig. 2**). Unwrap power cord and plug power cord into an appropriate wall outlet (refer to *Specifications*).

Figure 1

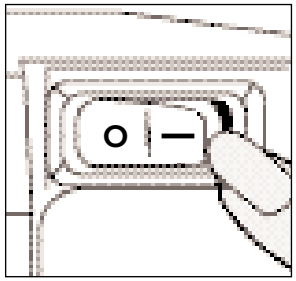


Figure 2

⚠ DANGER

DeVilbiss compressor/nebulizer must be operated on the specified power source to avoid risk of electric shock and damage to the compressor.

4. Wash hands.
5. Connect one end of the nebulizer tubing to the compressor air-outlet connector (**Fig. 3**).

NOTE– During high-humidity weather conditions, condensation (water build up) can occur in the internal hose of the compressor. It is recommended that the compressor be turned on and allowed to run for two (2) minutes before the tubing is attached to the air-outlet connector.

6. Assemble clean nebulizer parts by placing baffle down in medication cup. Holding cup stationary, screw on nebulizer cap. Add prescribed medication through the opening on cap using a medicine dropper or pre-measured dose container (**Fig. 4**).
7. Assemble mouthpiece and t-piece (if applicable) and insert into the top of the nebulizer cap (**Fig. 5**). If using an aerosol mask, insert the bottom part of the mask directly into the top of the nebulizer cap.
8. Attach tubing to nebulizer air-inlet connector (**Fig. 6**).

Figure 3

Figure 4

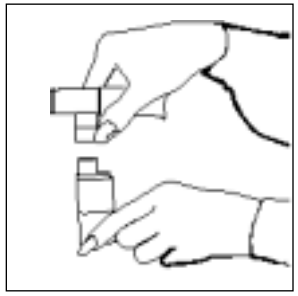


Figure 5

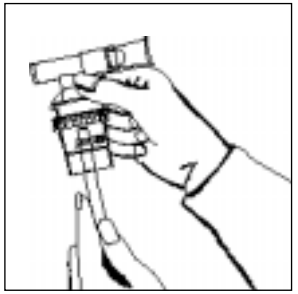


Figure 6

9. Press the power switch “On” (I) to start the compressor.
10. Begin treatment by placing the mouthpiece between teeth. With mouth closed, inhale deeply and slowly through mouth as aerosol begins to flow, then exhale slowly through the mouthpiece (**Fig. 7**). If treatment needs to be interrupted, simply press power switch “Off” (O).

Figure 7

NOTE– Some physicians recommend a “clearing breath” after every five to seven treatment breaths. Remove mouthpiece from mouth and hold breath for at least five seconds (ten is better), then exhale slowly.

11. If an aerosol mask is used, place the mask over mouth and nose (**Fig. 8**). As aerosol begins to flow, inhale deeply and slowly through mouth, then exhale slowly.

Figure 8

NEBULIZER CLEANING

All parts of the nebulizer, except tubing, should be cleaned according to the following instructions. Your physician and/or Sunrise provider may specify a certain cleaning procedure. If so, follow their recommendations.

⚠WARNING

To prevent possible risk of infection from contaminated medication, cleaning of the nebulizer is recommended after each aerosol treatment. Disinfecting is recommended once a day.

Clean After Every Use:

1. With power switch in the “Off” position, unplug power cord from wall outlet.
2. Disconnect tubing from the air-inlet connector and set aside.
3. Disassemble mouthpiece or mask from cap. Open nebulizer by turning cap counterclockwise and removing baffle.
4. Wash all items, except tubing, in a hot water/dishwashing detergent solution. Rinse under hot tap water for 30 seconds to remove detergent residue. Allow to air dry.

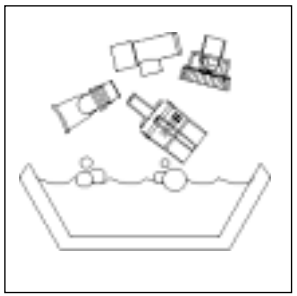


Figure 9

Disinfect Daily:

1. Using a clean container or bowl, soak items in three parts hot water to one part white vinegar for 30 minutes (**Fig. 9**) OR use a medical bacterial-germicidal disinfectant available through your provider. For reusable nebulizer only, clean daily in dishwasher using top shelf. Be sure to follow manufacturer's instructions carefully.
2. With clean hands, remove items from disinfectant solution, rinse under hot tap water, and air dry on a clean paper towel. Store in a zip-lock bag.

NOTE– Do not towel dry nebulizer parts; this could cause contamination.

CAUTION– The DeVilbiss Reusable Nebulizer is dishwasher safe, but do not place any disposable nebulizer parts in an automatic dishwasher; doing so could cause damage.

⚠WARNING

To prevent possible risk of infection from contaminated cleaning solutions, always prepare fresh solution for each cleaning cycle and discard solution after each use.

3. Keep the outer surface of the tubing dust-free by wiping regularly. Nebulizer tubing does not have to be washed because only filtered air passes through it.

NOTE– The DeVilbiss Disposable Nebulizer will last at least 15 days and possibly longer, depending on usage. Proper cleaning will also help extend the life of the nebulizer. Because it is disposable, we recommend that an extra nebulizer be kept on hand at all times. Sunrise also manufactures the DeVilbiss Reusable Nebulizer that is dishwasher safe and may be cleaned and reused for up to one year.

COMPRESSOR CLEANING

1. With power switch in the "Off" (O) position, unplug power cord from wall outlet.
2. Wipe outside of the compressor cabinet with a clean damp cloth every few days to keep dust-free.

CAUTION– Do not submerge in water; doing so will result in compressor damage.

FILTER CHANGE

1. Filter should be changed every 6 months or sooner if filter turns completely gray in color.
2. Remove filter cap by grasping it firmly and pulling out of the unit **(Fig. A)**.
3. Remove dirty filter with fingers and discard.
4. Replace with a new DeVilbiss filter (part #5650D-602). Additional filters should be purchased from your Sunrise provider.
5. Push filter cap with new filter into position.

CAUTION– Reusing filter or substituting any other material such as cotton for a DeVilbiss filter will result in compressor damage.

NOTE– An extra filter is packaged with the 4650 series units.

MAINTENANCE

All maintenance must be performed by a qualified Sunrise provider or authorized service center.

⚠ DANGER

Electric shock hazard. Do not remove compressor cabinet. All disassembly and maintenance must be done by a qualified Sunrise provider.

SPECIFICATIONS

Size 4650 Series .....7" W x 3.8" H x 13" D (18 cm x 10 cm x 33 cm)

Weight 4650 Series.....5.3 lbs. (2.40 kg)

Electrical Requirements	Power Consumption	Series
230 VAC, 50 Hz, 1.4A	160 watts maximum	4650U, SE, NE
240 VAC, 50 Hz, 1.4A	160 watts maximum	4650A

Sound Level 4650 Series .....53 dBA

Max. Compressor Pressure 4650 Series .....35 psig or greater*

Compressor Free Air Flow 4650 Series .....8 lpm or greater*

Nebulizer Operating Pressure all models .....11-16 psig

Nebulizer Liter Flow all models.....5-7 lpm

Nebulizer Capacity all models .....6 ml (cc)

Nebulizer Nebulization Rate all models .....0.15 ml/min or greater

MMAD all models.....Less than 5 microns

Class II

Type BF

Continuous Rating

FuseT 1.6A (anti-surge)

Degree of protection against ingress of liquids - *none*

Degree of mobility - *transportable*

Degree of protection against flammable gases e.g. anesthetic mixtures - *not protected*

*Conditions may vary based on altitude above sea level, barometric pressure changes.

FIVE-YEAR LIMITED WARRANTY ON COMPRESSOR PARTS

All DeVilbiss Compressor models are warranted to be free from defective workmanship and material for a period of five years from the date of purchase. Any defective part(s) will be repaired or replaced at Sunrise's option if the unit has not been tampered with or used improperly during that period. Make certain that any malfunction is not due to inadequate cleaning or failure to follow the instructions. If repair is necessary, contact your authorized Sunrise provider or Sunrise Service Department at 800-333-4000 (814-443-4881) (Europe 44-138-444-6688) (Canada 800-263-3390 or 905-660-2459) for instructions. NOTE— This warranty does not cover providing a loaner compressor, compensating for costs incurred in compressor rental while said unit is under repair, or costs for labor incurred in repairing or replacing defective part(s).

THERE IS NO OTHER EXPRESS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THE EXPRESS LIMITED WARRANTY AND TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW ANY AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARE EXCLUDED. THIS IS THE EXCLUSIVE REMEDY AND LIABILITY FOR CONSEQUENTIAL AND INCIDENTAL DAMAGES UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED TO THE EXTENT EXCLUSION IS PERMITTED BY LAW. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, OR THE LIMITATION OR EXCLUSION OF CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

MANUFACTURER'S NOTE

Thank you for choosing a DeVilbiss compressor/nebulizer. We want you to be a satisfied customer. If you have any questions or comments, please send them to our address on the back of this manual.

FOR SERVICE CALL YOUR AUTHORIZED SUNRISE PROVIDER:

_____

_____

_____

Phone _____

Purchase Date _____

Serial # _____

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **DeVilbiss Healthcare LLC**

Address: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA

Product Designation: Compressor/Nebulizer

Type, Model: DeVilbiss® PulmoStar® 4650U, 4650SE, 4650NE, 4650A

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC Directive 93/42/EEC and the following:

Quality System Standards Applied: ISO9001/EN46001

Notified Body RWTÜV

MDD Annex II Applied

Safety Standards Applied: IEC601-1:1988

EMC Compliance To: CISPR 11/EN55011
EMC Directive 89/336/EEC
IEC 801-2 through 5

Place: Somerset, PA

Signature: John M. DeShane

Name: John M. DeShane

Title: Quality Manager

European Contact: EC REP

DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

®Registered U.S. Patent and Trademark Office and other countries.

CE 0044

PRECAUCIONES IMPORTANTES

Cuando use productos eléctricos, especialmente cuando hay niños presentes, siempre deben tomarse las precauciones básicas de seguridad. Lea todas las instrucciones antes de usar el aparato. Se enfatiza la información importante por medio de estos términos:

PELIGRO– Información de seguridad urgente que involucra riesgos que puedan causar lesiones serias o incluso la muerte.
ADVERTENCIA– Información de seguridad importante para riesgos que pudieran causar lesiones serias.
PRECAUCION– Información para evitar daño al producto.
NOTA– Información a la que debe prestar atención especial.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USARLO.

⚠ PELIGRO

Para reducir el riesgo de electrocutación:

1. Siempre desconecte este producto inmediatamente después de usarlo.
2. No lo use cuando se bañe.
3. No coloque ni guarde el producto donde se pueda caer a la bañera o al lavabo.
4. No lo ponga ni lo deje caer en agua o en otro líquido.
5. No toque el producto que cayó en el agua. Desconéctelo inmediatamente.

⚠ ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de quemaduras, electrocutación, incendio, o lesiones a personas:

1. Nunca se debe dejar desatendido un producto cuando esté conectado.
2. Es necesario mantener una supervisión cercana cuando se use este producto con o cerca de niños o inválidos.
3. Utilice este producto exclusivamente para lo que fue hecho, tal como se describe en la guía. No use aditamentos que no recomiende el fabricante.
4. Nunca opere este producto si:
   a) Tiene el cordón o el enchufe deteriorado.
   b) No funciona apropiadamente.
   c) Se ha caído o descompuesto.
   d) Se ha caído en el agua.
   Regrese el producto a un centro de servicio autorizado de Sunrise para ser examinado y reparado.
5. Mantenga el cordón lejos de superficies calientes.
6. Nunca bloquee las aberturas de aire del producto ni lo ponga en una superficie blanda, como una cama o sofá, donde se puedan bloquear las entradas de aire. Mantenga las entradas de aire sin pelusa, pelo y otros objetos similares.

7. Nunca lo use cuando esté somnoliento o adormecido.
8. Nunca deje caer ni introduzca un objeto en ninguna abertura o manguera del producto.
9. No lo use en exteriores. Este producto es para usarse solamente en el hogar.
10. No lo use en un ambiente enriquecido de oxígeno.

NOTA– La unidad emplea un limitador térmico que interrumpirá la corriente a toda la unidad en caso de sobrecalentarse el motor.
5650– La unidad se pondrá en funcionamiento nuevamente cuando el motor se enfríe a un nivel aceptable.
4650– Póngase en contacto con el proveedor calificado de Sunrise para reemplazar alguna pieza.

Si es necesario reparar o reemplazar el cable o el enchufe, póngase en contacto con su proveedor de Sunrise autorizado.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

INTRODUCCIÓN

Su médico le ha prescrito un medicamento líquido para el tratamiento de su estado respiratorio. Para utilizar de la mejor manera el medicamento líquido, ha prescrito un compresor/ nebulizador DeVilbiss. El compresor/nebulizador DeVilbiss funciona para convertir el medicamento en una neblina de alta calidad de finas partículas que penetran dentro de los pulmones.

Asegúrese de leer y entender la información en esta guía de instrucciones. Al seguir estas sencillas instrucciones y el consejo de su médico, su compresor se convertirá en un auxiliar efectivo de su rutina terapéutica.

Enunciado de uso idóneo

El compresor/nebulizador DeVilbiss es un compresor de aire eléctrico de CA que proporciona una fuente de aire comprimido para el cuidado de la salud en el hogar. Este producto se usa en conjunto con un nebulizador (neumático) de chorro para convertir el medicamento líquido en un aerosol de partículas menores de 5 micras de diámetro para la inhalación dentro del tracto respiratorio del paciente para el tratamiento de padecimientos respiratorios.

El sector destinado de gente para este aparato consiste de pacientes adultos y pediátricos que sufren de, aunque no limitado a asma, fibrosis cística y padecimiento crónico de obstrucción pulmonar. Adicionalmente, se están investigando constantemente aplicaciones de medicamento en aerosol y este aparato puede considerarse adecuado para dichas aplicaciones cuando así se prescribe.

El ambiente idóneo para el uso del producto es en el hogar del paciente cuando así lo prescribe el médico.

PARTES IMPORTANTES DE SU COMPRESOR DEVILBISS

(Figura A)

1. Compartimiento para guardar
2. Puerta del compartimiento para guardar con instrucciones de operación
3. Interruptor de corriente
4. Tapa del filtro
5. Conector de salida de aire
6. Mango de transporte
7. Depósito para cordón eléctrico
8. Soporte del nebulizador

Figuras de Compresor

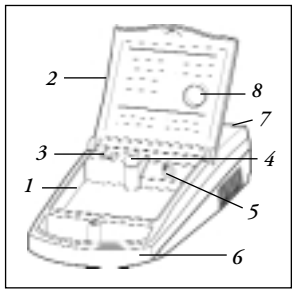


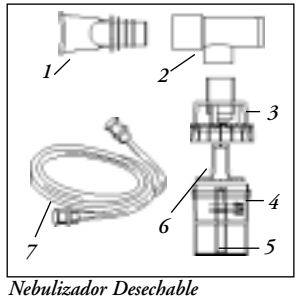
Figura A– 4650

PARTES IMPORTANTES DE SU NEBULIZADOR DESECHABLE

1. Pieza bucal
2. Pieza-T
3. Tapa
4. Copa del medicamento
5. Conector de entrada del aire
6. Deflector
7. Conducto

Las partes del nebulizador se venden por separado. Se cuenta con nebulizadores adicionales (parte No. 4650D-620) que puede conseguir a través de su distribuidor Sunrise.

NOTA– El nebulizador que reciba pudiera no ser el mismo que se muestra.



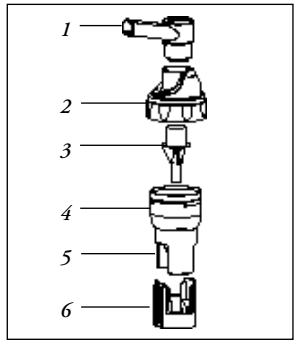
Nebulizador Desechable

PARTES IMPORTANTES DE SU NEBULIZADOR REUTILIZABLE

1. Pieza bucal
2. Tapa
3. Deflector
4. Copa del Medicamento
5. Conector de entrada del aire
6. Adaptor de interruptor (en caso de usarlo)

Las partes del nebulizador se venden por separado. Se cuenta con nebulizadores adicionales (parte no. 800D/800C/800G) que puede conseguir a través de su distribuidor Sunrise.

NOTA– El nebulizador que reciba pudiera no ser el mismo que se muestra.



Nebulizador Reutilizable

Figura 1

CÓMO OPERAR SU COMPRESOR

NOTA– Antes de la operación inicial, se debe limpiar el nebulizador siguiendo las instrucciones, o como lo recomiende su médico o el distribuidor Sunrise.

1. Coloque el compresor en una superficie nivelada, sólida de tal forma que se puedan alcanzar los controles con facilidad cuando esté sentado.
2. Levante la puerta y muévala para abrir el compartimiento para guardar (**Fig. 1**).

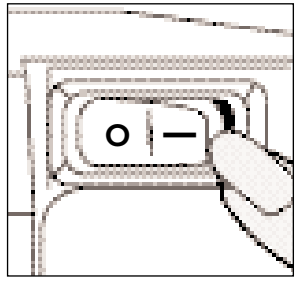


Figura 2

3. Asegúrese que el interruptor de corriente esté en la posición de apagado ("Off") (**Fig. 2**). Desenrolle el cordón y conecte el cordón eléctrico en la toma eléctrica de pared apropiada (vea las *Especificaciones*).

Figura 3

⚠ PELIGRO

El compresor/nebulizador DeVilbiss debe operarse en la fuente de poder específica para evitar una descarga eléctrica y dañar el compresor.

4. Lávese las manos.
5. Conecte un extremo del conducto del nebulizador al conector de salida del aire del compresor. (**Fig. 3**).

NOTA– En condiciones climáticas muy húmedas, puede ocurrir condensación (acumulación de agua) en la manguera interna del compresor. Se recomienda encender el compresor y dejarlo funcionar por dos (2) minutos antes de fijar el conducto al conector de salida de aire.

Figura 4

6. Ensamble las partes limpias del nebulizador colocando el deflector hacia abajo en la copa del medicamento. Manteniendo la copa fija, desenrosque la tapa del nebulizador. Añada el medicamento prescrito por la apertura en la tapa usando el gotero del medicamento o con un recipiente con la dosis medida previamente (**Fig. 4**).
7. Ensamble la pieza bucal y la pieza-T (en caso de usarlo) e inserte en la parte superior de la tapa del nebulizador (**Fig. 5**). Si se usa una mascarilla para aerosol, inserte la parte inferior de la mascarilla directamente en la parte superior de la tapa del nebulizador.
8. Fije el conducto del conector de la entrada de aire del nebulizador (**Fig. 6**).

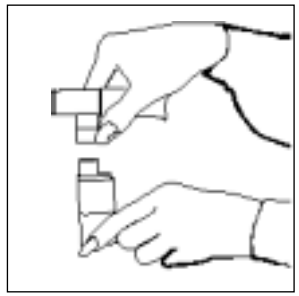


Figura 5

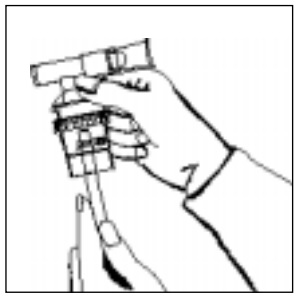


Figura 6

9. Oprima el interruptor de corriente en "On" para encender el compresor.
10. Comience el tratamiento colocando la pieza bucal entre los dientes. Con la boca cerrada, inhale profunda y lentamente por la boca y el aerosol comenzará a fluir, luego exhale lentamente por la pieza bucal **(Fig. 7)**. Si es necesario interrumpir el tratamiento, simplemente oprima el interruptor de corriente en "Off."

Figura 7

NOTA– Algunos médicos recomiendan una "respiración de aclaramiento" después de cinco a siete respiraciones de tratamiento. Retire de la boca la pieza bucal y retenga la respiración por al menos cinco segundos (diez sería mejor), y luego exhale lentamente.

11. Si se usa una mascarilla de aerosol, coloque la mascarilla sobre boca y nariz **(Fig. 8)**. Conforme el aerosol comienza a fluir, inhale profunda y lentamente por la boca, luego exhale lentamente.

Figura 8

LIMPIEZA DEL NEBULIZADOR

Todas las partes del nebulizador, excepto el conducto, deben limpiarse después de cada uso de acuerdo con las instrucciones siguientes. Su médico y/o distribuidor Sunrise puede especificar un cierto procedimiento de limpieza. De ser así, siga sus recomendaciones.

⚠ ADVERTENCIA

Para evitar un posible riesgo de infección debido a un medicamento contaminado, se recomienda limpiar el nebulizador después de cada tratamiento de aerosol se recomienda las desinfección una rez al día.

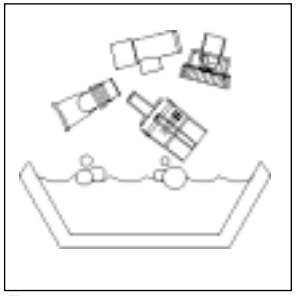


Figura 9

LIMPRE DESPUÉS DE CADA USO

1. Con el interruptor en la posición de apagado ("Off"), desenchufe el cordón de corriente del tomacorriente de pared.
2. Desconecte el conducto del conector de la entrada de aire y póngalo aparte.

3. Desarme la pieza bucal o la mascarilla de la tapa. Abra la nebulizador girando la tapa en el sentido contrario a las manecillas del reloj y retire el deflector.
4. Lave todas las piezas, excepto el conducto, con una solución de agua caliente y detergente para platos. Enjuague con agua caliente del grifo por 30 segundos para quitar el residuo del detergente. Deje secar completamente.

Desinfecte:

1. Usando una olla o recipiente limpio, sumerja las piezas en una solución de tres partes de agua caliente y una parte de vinagre blanco por 30 minutos **(Fig. 9)**, O use un desinfectante germicida bacteriano que se puede conseguir a través de su distribuidor. O sólo para nebulizador reusable, lave diariamente en el lavaplatos utilizando la rejilla superior. Asegúrese de seguir al pie de la letra las instrucciones del fabricante.
2. Con las manos limpias, retire las piezas de la solución desinfectante, enjuáguelas con agua caliente del grifo y déjelas secar al aire sobre un papel toalla limpio. Guárdelas en una bolsa hermética.

NOTA– No seque las partes del nebulizador con una toalla; esto podría contaminarlas.

PRECAUCION– El Nebulizador Reutilizable DeVilbiss se puede lavar en máquina lavaplatos, pero no lave las partes del nebulizador desechable en lavadora automática de platos; podría dañarlas de hacerlo así.

⚠ ADVERTENCIA

Para evitar un posible riesgo de infección por las soluciones de limpieza contaminadas, siempre prepare una solución nueva para cada limpieza y deséchela después de usarla.

3. Mantenga la superficie exterior del conducto sin la presencia de polvo pasándole un paño regularmente. El conducto del nebulizador no necesita lavarse ya que únicamente pasa aire filtrado por él.

NOTA– Los Nebulizador Desechable DeVilbiss duran por lo menos 15 días y probablemente más, dependiendo del uso. Una limpieza apropiada también ayudará a extender la vida del nebulizador. Debido a que es desechable, recomendamos que siempre tenga a la mano un nebulizador extra. Sunrise también fabrica Nebulizador Reutilizable DeVilbiss que se puede lavar en máquina lavaplatos y puede limpiarse y volverse a usar hasta por un año.

LIMPIEZA DEL COMPRESOR

1. Con el interruptor de corriente en la posición "Off," desenchufe el cordón de corriente del tomacorriente de pared.
2. Pase un paño limpio y húmedo por el exterior del gabinete del compresor a intervalos de pocos días para mantenerlo sin polvo.

PRECAUCION– No lo sumerja en agua, ya que dañaría el compresor.

CAMBIO DE FILTRO

1. Se debe cambiar el filtro cada 6 meses o con menor frecuencia si el mismo se torna completamente gris.
2. Retire la tapa del filtro tomándola con firmeza y jalándola de la unidad, **(Fig. A)**.
3. Retire el filtro sucio con los dedos y deséchelo.
4. Reemplácelo con uno nuevo filtro DeVilbiss (parte No. 5650D-602). Los filtros adicionales se deben comprar a través del distribuidor Sunrise.
5. Presione la tapa del filtro con el nuevo filtro en su lugar.

PRECAUCION– El volver a usar el filtro o el sustituir un filtro de entrada de aire Sunrise por cualquier otro material como algodón traerá por resultado el daño del compresor.

NOTA– Se incluye un filtro extra con las unidades de Serie 4650 y 5650.

MANTENIMIENTO

Todo el mantenimiento deberá ser realizado por un distribuidor calificado Sunrise o en un centro autorizado de servicio.

⚠ PELIGRO

Riesgo de descarga eléctrica. No quite el gabinete del compresor. Todo el desarmado y mantenimiento debe ser realizado por un distribuidor calificado Sunrise.

ESPECIFICACIONES

Tamaño 4650 Serie .....18 cm x 10 cm x 33 cm (7" W x 3,8" H x 13" D)

Peso 4650 Serie .....2,40 kg (5,3 lbs.)

Requerimientos Eléctricos	**Consumo de Potencia**	**Series**
230 VCA, 50 Hz, 1.4A	160 watts maximo	4650U, SE, NE
240 VCA, 50 Hz, 1.4A	160 watts maximo	4650A

Nivel de sonido 4650 Serie .....53 dBA

Presión del compresor máxima 4650 Serie .....35 psig o mayor*

Flujo de aire libre del compresor 4650 Serie .....8 lpm o mayor*

Presión de operación del nebulizador todos modelos.....11-16 psig

Flujo en litros del nebulizador todos modelos .....5-7 lpm

Capacidad del nebulizador todos modelos .....6 ml (cc)

Velocidad de nebulización del nebulizador todos modelos.....0.15 ml/min o mayor

MMAD todos modelos.....menos de 5 micras

Class II

Type BF

Régimen Continuo

Fusible T 1.6A (antisobrevoltaje)

Degree of protection against ingress of liquids - *none*

Grado de movilidad - *transportable*

Grado de protección contra gases inflamables, por ejemplo, mezclas anestésicas - *no está protegido*

*Las condiciones pueden variar con la altitud por encima del nivel del mar y cambios en la presión barométrica.

GARANTÍA LIMITADA DE 5 AÑOS EN LAS PARTES DEL COMPRESOR

Todos compresores DeVilbiss están garantizados contra cualquier defecto de mano de obra o de material por un período de cinco años a partir de la fecha de compra. Cualquier parte(s) será(n) reparada(s) o sustituida(s) a criterio de Sunrise si la unidad no ha sido alterada o manipulada indebidamente en ese período de tiempo. Cerciórese que cualquier malfuncionamiento no se deba a una limpieza inadecuada o a una deficiencia en el seguimiento de las instrucciones. Si la reparación es necesaria, póngase en contacto con su distribuidor autorizado Sunrise o con el departamento de servicio de Sunrise al 800-333-4000 (814-443-4881) (Europe 44-138-444-6688) (Canadá 800-263-3390 o 905-660-2459) para recibir instrucciones. NOTA– Esta garantía no cubre el préstamo de un compresor, la compensación por los costos de renta incurridos mientras la unidad esté en reparación ni los costos de mano de obra en los que se incurra para reparar o sustituir la(s) parte(s) defectuosa(s).

NO HAY OTRA GARANTIA EXPRESA. LAS GARANTIAS IMPLICITAS, INCLUYENDO AQUELLAS DE COMERCIABILIDAD Y AJUSTE PARA UN PROPOSITO PARTICULAR ESTAN LIMITADAS A LA DURACION DE LA GARANTIA LIMITADA EXPRESA Y EN LA MEDIDA QUE LA LEY LO PERMITA SE EXCLUYEN CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTIAS IMPLICITAS. ESTA ES LA SOLUCION Y RESPONSABILIDAD EXCLUSIVAS PARA DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES BAJO CUALQUIERA Y TODAS LAS GARANTIAS QUE SE EXCLUYEN EN LA MEDIDA QUE LA EXCLUSION SEA PERMITIDA POR LA LEY. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES EN LA DURACION DE LA GARANTIA IMPLICITA O EN LA LIMITACION O EXCLUSION DE DAÑOS CONSECUENTES O INCIDENTALES, DE TAL FORMA QUE LA LIMITACION O EXCLUSION ARRIBA MENCIONADA PUEDE NO APLICARSE A UD.

Esta garantía le proporciona derechos legales específicos, y puede tener otros que varían de estado a estado.

NOTA DEL FABRICANTE

Le agradecemos su preferencia por el compresor/nebulizador DeVilbiss. Deseamos que sea un consumidor satisfecho. En caso de tener preguntas o comentarios, sírvase enviarlos a nuestra dirección escrita a continuación.

LLAME A SU PROVEEDOR DE SUNRISE AUTORIZADO PARA OBTENER SERVICIO:

_____

_____

_____

Teléfono _____

Fecha de compra _____

No. de Serie _____

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **DeVilbiss Healthcare LLC**
Address: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA

Product Designation: Compressor/Nebulizer

Type, Model: DeVilbiss® PulmoStar® 4650U, 4650SE, 4650NE, 4650A

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC Directive 93/42/EEC and the following:

Quality System Standards Applied: ISO9001/EN46001

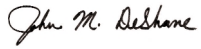
Notified Body RWTÜV

MDD Annex II Applied

Safety Standards Applied: IEC601-1:1988

EMC Compliance To: CISPR 11/EN55011
EMC Directive 89/336/EEC
IEC 801-2 through 5

Place: Somerset, PA

Signature: 

Name: John M. DeShane

Title: Quality Manager

European Contact: EC REP
DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

®Registered U.S. Patent and Trademark Office and other countries.

CE 0044

MISES EN GARDE IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité de base, surtout en présence des enfants. Lire toutes les instructions avant l'utilisation. Les informations importantes sont mises en relief par les termes suivants :

DANGER– Informations de sécurité d'urgence sur les dangers qui pourraient provoquer des blessures graves ou la mort.

AVERTISSEMENT– Informations de sécurité importantes sur les dangers qui pourraient provoquer des blessures graves.

ATTENTION– Informations pour éviter l'endommagement du produit.

REMARQUE– Informations auxquelles vous devriez prêter une attention particulière.

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION.

⚠ DANGER

Pour réduire les risques d'électrocution :

1. Débrancher toujours ce produit tout de suite après l'utilisation.
2. Ne pas l'utiliser en se baignant.
3. Ne pas placer ni stocker le produit dans un endroit d'où il pourrait tomber ou être tiré dans une baignoire ou dans un lavabo.
4. Ne pas le mettre ni ne le faire tomber dans de l'eau ou dans un autre liquide.
5. Ne pas toucher un produit qui est tombé dans de l'eau. Le débrancher tout de suite.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour réduire les risques de brûlure, d'électrocution, d'incendie ou de lésions corporelles :

1. Il ne faut jamais laisser le produit sans surveillance quand il est branché.
2. Une surveillance attentive est requise lorsque le produit est utilisé par, sur ou près des enfants ou des invalides.
3. N'utiliser ce produit que dans le but pour lequel il a été prévu, tel que décrit dans ce guide. Ne pas utiliser d'accessoires qui ne sont pas recommandés par le fabricant.
4. Ne jamais faire fonctionner ce produit si :
   a. Le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé.
   b. S'il ne fonctionne pas de façon appropriée.
   c. S'il est tombé ou a été endommagé.
   d.S'il est tombé dans de l'eau.
   Renvoyer le produit à un distributeur Sunrise qualifié pour qu'il soit contrôlé et réparé.
5. Tenir le cordon d'alimentation loin des surfaces chaudes.
6. Ne jamais bloquer les orifices à air du produit ni ne le placer sur une surface molle, tel un lit ou un canapé, où les orifices à air pourraient être bloqués. Garder tous les orifices à air exempts de peluches, de cheveux et d'autres objets similaires.

7. Ne jamais utiliser le produit en état de somnolence ou endormi.
8. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans une ouverture ou dans un tuyau.
9. Ne pas l'utiliser au dehors. Ce produit n'est conçu que pour l'usage domestique.
10. Ne pas l'utiliser dans un environnement riche en oxygène.

REMARQUE– Cet appareil utilise un limiteur thermique qui peut arrêter le produit entier en cas de surchauffe du moteur.
5650 – L'appareil recommence à fonctionner une fois que le moteur est refroidi à un niveau acceptable.
4650 – Contacter le fournisseur Sunrise qualifié en vue du remplacement.

S'il faut réparer ou remplacer le cordon ou la fiche, contacter le fournisseur Sunrise qualifié.

GARDER CES INSTRUCTIONS.

INTRODUCTION

Votre médecin vous a prescrit un médicament liquide pour traiter votre état respiratoire. Pour mieux utiliser ce médicament liquide, il vous a prescrit un compresseur / nébuliseur de la marque DeVilbiss. Votre compresseur / nébuliseur DeVilbiss convertit le médicament en une brume de particules fines de haute qualité qui pénètre profondément dans les poumons.

Veillez à bien lire et comprendre les informations de ce guide d'instructions. En suivant ces simples instructions et le conseil de votre médecin, votre compresseur deviendra un ajout efficace à votre routine thérapeutique.

Déclaration d'utilisation envisagée

Le compresseur /nébuliseur DeVilbiss est un compresseur d'air à courant continu qui fournit une source d'air comprimé en vue des soins médicaux à domicile. Ce produit est utilisé conjointement avec un nébuliseur (pneumatique) à jet, pour convertir un médicament liquide en aérosol, dont les particules ont un diamètre de moins de 5 microns, en vue de l'inhalation dans les voies respiratoires du patient, pour le traitement des affections respiratoires.

La population visée pour ce dispositif comprend aussi bien des patients adultes que des enfants qui souffrent, sans s'y limiter, d'asthme, de mucoviscidose et de bronchopneumopathie chronique obstructive. D'autres applications aux médicaments sous forme d'aérosols sont continuellement en cours d'investigation et il est possible que ce dispositif soit aussi approprié pour ce genre d'applications, tel que décrit.

L'environnement visé pour l'utilisation de ce produit est chez le patient, sur prescription d'un médecin.

PIÉCES IMPORTANTES DE VOTRE COMPRESSEUR DEVILBISS

(Figure A)

1. Compartiment de rangement
2. Porte du compartiment de rangement avec les instructions de fonctionnement
3. Interrupteur principal
4. Bouchon du filtre
5. Connecteur de sortie d'air
6. Poignée de transport
7. Logement du cordon d'alimentation
8. Support du nébuliseur

Figure du Compresseur

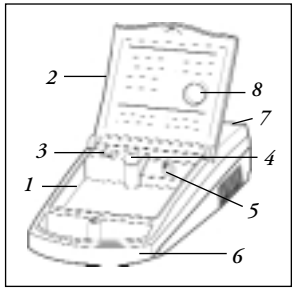


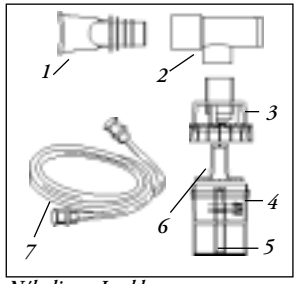
Figure A– 4650

PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE NÉBULISEUR JETABLE

1. Embout buccal
2. Pièce en T
3. Couvercle
4. Chambre de médication
5. Connecteur d'admission d'air
6. Déflecteur
7. Tube

Les pièces du nébuliseur ne sont pas vendues séparément. Des nébuliseurs supplémentaires (pièce nº 4650D-620) sont disponibles chez le fournisseur de Sunrise.

REMARQUE– Il est possible que le nébuliseur reçu ne soit pas celui montré.



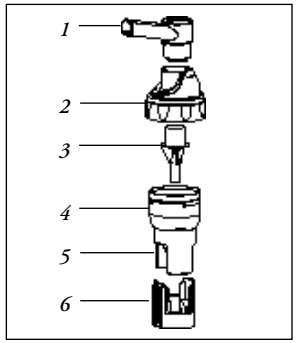
Nébuliseur Jetable

PIÈCES IMPORTANTES DE VOTRE NÉBULISEUR RÉUTILISABLE

1. Embout buccal
2. Couvercle
3. Déflecteur
4. Chambre de médication
5. Connecteur d'admission d'air
6. Adaptateur d'interrupteur (si applicable)

Les pièces du nébuliseur ne sont pas vendues séparément. Des nébuliseurs supplémentaires (pièce n° 800D/800C/800G) sont disponibles chez le fournisseur de Sunrise.

REMARQUE– Il est possible que le nébuliseur reçu ne soit pas celui montré.



Nébuliseur Réutilisable

COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR

REMARQUE– Avant la mise en service initiale, il faut nettoyer le nébuliseur selon les instructions de nettoyage ci-dessous, ou tel que recommandé par le médecin ou le fournisseur de Sunrise.

1. Placer le compresseur sur une surface solide et de niveau, en sorte qu'il soit facile d'atteindre les commandes lorsque assis.
2. Ouvrir la porte du compartiment de rangement **Figure 1**.

Figure 1

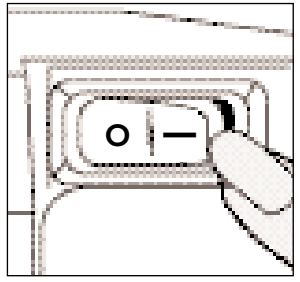


Figure 2

3. S'assurer que l'interrupteur principal est dans la position d'arrêt (Off) **Figure 2**. Déballer le cordon d'alimentation et le brancher dans une prise de courant murale appropriée (se reporter aux *Spécifications*).

Figure 3

⚠ DANGER

Pour éviter les risques de choc électrique et l'endommagement du compresseur, le compresseur/nébuliseur DeVilbiss doit être utilisé à la source de courant spécifiée.

4. Se laver les mains.
5. Brancher l'une des extrémités du tube du nébuliseur dans le connecteur d'admission d'air du compresseur **Figure 3**.

Figure 4

REMARQUE– Dans des conditions d'humidité élevée, de la condensation (accumulation d'eau) peut se produire dans le tube interne du compresseur. Nous vous conseillons de mettre le compresseur en marche et de le laisser fonctionner pendant deux (2) minutes avant d'attacher le tuyau au connecteur d'admission d'air.

6. Assembler les pièces nettoyées du nébuliseur en mettant le déflecteur dans la chambre de médication. Visser le couvercle du nébuliseur, tout en maintenant la chambre fixe. Ajouter le médicament prescrit à travers l'ouverture dans le couvercle, en utilisant un flacon compte-gouttes ou un récipient de dose pré-mesurée **Figure 4**.
7. Monter l'embout buccal et la pièce en T (si applicable) et les insérer dans la partie supérieure du couvercle du nébuliseur **Figure 5**. En cas d'utilisation d'un masque à aérosols, insérer la partie inférieure du masque directement dans la partie supérieure du couvercle du nébuliseur.
8. Attacher le tube au connecteur d'admission d'air du nébuliseur **Figure 6**.

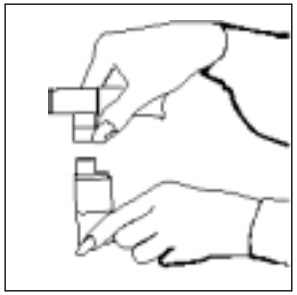


Figure 5

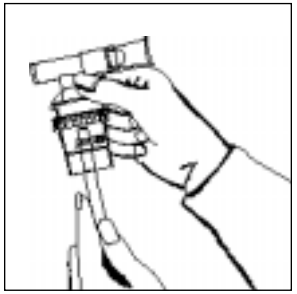


Figure 6

9. Mettre l'interrupteur principal sur la position de marche (On) pour démarrer le compresseur.
10. Commencer le traitement en plaçant l'embout buccal entre les dents. À mesure que l'aérosol commence à s'écouler, inspirer profondément et lentement par la bouche, avec la bouche fermée, et expirer ensuite lentement par la pièce buccale **Figure 7**. S'il faut interrompre le traitement, mettre simplement l'interrupteur sur la position d'arrêt (Off).

Figure 7

REMARQUE– Certains médecins recommandent de respirer librement après cinq à sept inhalations de traitement. Enlever l'embout buccal de la bouche et se retenir de respirer pendant au moins cinq secondes (dix c'est mieux), ensuite expirer lentement.

11. En cas d'utilisation d'un masque à aérosols, mettre le masque par-dessus la bouche et le nez **Figure 8**. À mesure que l'aérosol commence à s'écouler, inspirer profondément et lentement par la bouche et expirer ensuite lentement.

Figure 8

NETTOYAGE DU NÉBULISEUR

Toutes les pièces du nébuliseur, à part le tube, doivent être nettoyées selon les instructions ci-dessous. Le médecin et/ou le représentant de Sunrise peuvent préciser une certaine procédure de nettoyage. Dans ce cas, suivre leurs recommandations.

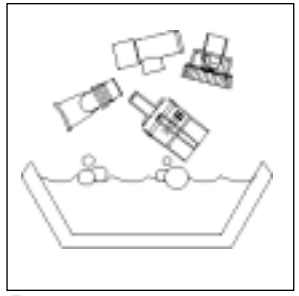


Figure 9

⚠ AVERTISSEMENT

Afin d'éviter les risques possibles d'infection à cause d'un médicament contaminé, il est conseillé de nettoyer le nébuliseur après chaque traitement aux aérosols. Désinfection recommandée une fois par jour.

Nettoyer après chaque utilisation :

1. Avec l'interrupteur principal sur la position d'arrêt (Off), débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Déconnecter le tube du connecteur d'admission d'air et le mettre de côté.

3. Démonter l'embout buccal ou le masque du couvercle. Ouvrir la nébuliseur en tournant le couvercle en sens anti-horaire et enlever déflecteur.
4. Laver toutes les pièces, sauf le tube, dans une solution d'eau chaude et de produit à vaisselle. Rincer sous un jet d'eau chaude du robinet pendant 30 secondes pour enlever tout résidu de détergent. Laisser sécher à l'air.

Désinfecter chaque jours :

1. Laisser tremper les pièces pendant 30 minutes dans une solution de trois parts d'eau chaude et une part de vinaigre blanc, dans un récipient ou bol propre **(Figure 9)** Ou utiliser un désinfectant bactérien germicide médical, disponible chez le votre prestataire de service. En ce qui concerne le nébuliseur réutilisable, le nettoyer tous les jours dans le panier supérieur du lave-vaisselle. Suivre à la lettre les instructions du fabricant.
2. Avec les mains propres, enlever les pièces de la solution désinfectante, les rincer à l'eau chaude du robinet et les laisser sécher à l'air sur une serviette propre en papier. Les ranger dans un sac à fermeture par pression et glissière.

REMARQUE– Ne pas éponger les pièces du nébuliseur, car ceci pourrait les contaminer.

ATTENTION– Le nébuliseur réutilisable DeVilbiss est garanti au lave-vaisselle, mais ne mettre aucune pièce jetable du nébuliseur dans un lave-vaisselle automatique, car ceci pourrait les endommager.

⚠ AVERTISSEMENT

3. Garder la surface externe du tube exempte de poussière en l'époussetant régulièrement. Il n'est pas nécessaire de laver le tube du nébuliseur jetable, car seulement de l'air filtré y passe.

REMARQUE– Le nébuliseur jetable DeVilbiss peut durer pendant au moins 15 jours, et peut-être plus, en fonction de son usage. Un bon nettoyage aidera à prolonger la durée de vie du nébuliseur. Comme il est jetable, il est recommandé de garder un autre nébuliseur à portée de main à tout moment. Sunrise fabrique aussi le Nébuliseur Réutilisable DeVilbiss qui est garanti au lave-vaisselle et qui peut être nettoyé et réutilisé pendant un an.

NETTOYAGE DU COMPRESSEUR

1. Avec l'interrupteur principal sur la position d'arrêt (Off), débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Essuyer l'extérieur du coffret du compresseur à l'aide d'un chiffon mouillé propre tous les deux ou trois jours, pour le garder exempt de poussière.

ATTENTION– Ne pas immerger le compresseur dans de l'eau, car ceci pourrait l'endommager.

CHANGEMENT DU FILTRE

1. Le filtre doit être changé tous les 6 mois ou plus tôt s'il change de couleur et devient entièrement gris.
2. Enlever le couvercle du filtre en le saisissant fermement et en le tirant pour le sortir de l'appareil **(Figure A)**.
3. Enlever le filtre sale avec les doigts et le jeter.
4. Le remplacer par un nouveau filtre de DeVilbiss (pièce nº 5650D-602). Des filtres supplémentaires peuvent être achetés chez le fournisseur Sunrise.
5. Pousser le couvercle du filtre avec le nouveau filtre en position.

ATTENTION– La réutilisation du filtre ou le remplacement du filtre d'air d'admission de DeVilbiss par une autre matière, tel que du coton, peut endommager le compresseur.

REMARQUE– Un filtre supplémentaire est emballé avec les appareils des séries 4650 et 5650.

ENTRETIEN

Tout entretien devra être effectué par un fournisseur de Sunrise qualifié ou un centre de réparations autorisé.

⚠ DANGER

Danger de choc électrique. Tout démontage et entretien devra être effectué par un fournisseur de Sunrise qualifié.

SPÉCIFICATIONS

Dimensions Série 4650 .....Largeur 18 cm x Hauteur 10 cm x Profondeur 33 cm (7 po x 3,8 po x 13 po)

Poids Série 4650 .....2,40 kg (5,3 lbs.)

Exigences d'électricité	**Puissance absorbée**	**Series**
230 V c.a., 50 Hz, 1,4 A	max. 160 W	4650U, SE, NE
240 V c.a., 50 Hz, 1,4 A	max. 160 W	4650A

Niveau sonore 4650 Serie .....53 dBA

Pression max. du compresseur 4650 Serie .....35 psig ou plus*

Flux d'air libre du compresseur 4650 Serie.....8 lpm ou plus*

Pression de fonctionnement du nébuliseur (tous les modèles).....11-16 psig

Flux du nébuliseur en litres (tous les modèles).....5-7 lpm

Capacité du nébuliseur (tous les modèles).....6 ml (cc)

Taux de nébulisation du nébuliseur (tous les modèles).....0,15 ml/min ou plus

MMAD (tous les modèles) .....Moins de 5 microns

Class II

Type BF
Régime continu
Fusible T 1,6 A (régularisateur)
Degree of protection against ingress of liquids - *none*

Taux de mobilité - *transportable*

Taux de protection contre les gaz inflammables, c.-à-d. les mélanges anesthésiques - *sans protection*

*Les conditions peuvent varier en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer et des changements de pression barométrique.

GARANTIE LIMITÉE DE CINQ ANS POUR LES PIÈCES DU COMPRESSEUR

Tous compresseurs DeVilbiss sont garantis exempts de tout défaut de matériau et de fabrication pendant cinq ans à compter de la date d'achat. Toute pièce défectueuse sera réparée ou remplacée, au choix de Sunrise, si l'appareil n'a pas été réparé sans autorisation ou utilisé de façon inappropriée pendant cette période. S'assurer que le mauvais fonctionnement n'est pas dû au nettoyage inapproprié ou au fait de ne pas avoir suivi les directives. S'il faut le réparer, contacter le fournisseur Sunrise ou le Service technique de Sunrise au 800-333-4000 (814-443-4881) (Europe 44-138-444-6688) (Canada 800-263-3390 ou 905-660-2459) pour instructions. REMARQUE – Cette garantie ne couvre pas la fourniture d'un compresseur de remplacement, la compensation pour le coût de louage d'un autre compresseur pendant que l'appareil est réparé, ou le coût de main-d'œuvre pour la réparation ou le remplacement de la (des) pièce(s) défectueuse(s).

IL N'EXISTE AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE. TOUTES GARANTIES IMPLICITES, INCLUANT CELLES DE COMMERCIABILITÉ ET D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITÉES À LA DURÉE DE LA GARANTIE LIMITÉE EXPRESSE ET SELON L'ÉTENDUE PRÉVUE PAR LA LOI. TOUTES GARANTIES IMPLICITES SONT EXCLUSES. CETTE GARANTIE CONSTITUE LE SEUL RECOURS ET LA SEULE RESPONSABILITÉ POUR TOUS DOMMAGES INDIRECTS ET CONSÉCUTIFS EN VERTU DE L'UNE OU L'AUTRE GARANTIE, ET TOUTES AUTRES GARANTIES SONT EXCLUSES DANS LES LIMITES D'EXCLUSION PERMISES PAR LA LOI. CERRTAINES PROVINCES NE PERMETTENT AUCUNE LIMITE QUANT À LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE, NI DE LIMITE D'EXCLUSION POUR DES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSÉCUTIFS. IL EST DONC POSSIBLE QUE LA LIMITE OU L'EXCLUSION DÉCRITE CIDESSUS NE S'APPLIQUE PAS.

Cette garantie vous offre des droits légaux spécifiques, et il est possible que vous ayez aussi d'autres droits qui varient d'une province à l'autre.

NOTE DU FABRICANT

Nous vous remercions d'avoir choisi un compresseur/nébuliseur DeVilbiss. Nous souhaitons que vous soyez un client satisfait. Si vous avez des questions ou des commentaires, veuillez les envoyer à l'adresse ci-dessous.

POUR DES RÉPARATIONS, APPELER LE FOURNISSEUR SUNRISE AUTORISÉ :

_____
_____
_____
Téléphone _____
Date d'achat _____
N°. de série _____

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: **DeVilbiss Healthcare LLC**
Address: 100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA

Product Designation: Compressor/Nebulizer

Type, Model: DeVilbiss® PulmoStar® 4650U, 4650SE, 4650NE, 4650A

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC Directive 93/42/EEC and the following:

Quality System Standards Applied: ISO9001/EN46001

Notified Body RWTÜV

MDD Annex II Applied

Safety Standards Applied: IEC601-1:1988

EMC Compliance To: CISPR 11/EN55011
EMC Directive 89/336/EEC
IEC 801-2 through 5

Place: Somerset, PA

Signature:

Name: John M. DeShane

Title: Quality Manager

European Contact: EC REP
DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

®Registered U.S. Patent and Trademark Office and other countries.

CE 0044

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten müssen immer grundsätzliche Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, insbesondere wenn Kinder zugegen sind. Vor der Verwendung alle Hinweise lesen. Wichtige Informationen werden folgendermaßen hervorgehoben:

GEFAHR	Wichtige Sicherheitsinformationen über Gefahren, die schwere Verletzungen oder Tod nach sich ziehen können.
WARNUNG	Wichtige Sicherheitsinformationen über Gefahren, die schwere Verletzungen zur Folge haben können.
VORSICHT	Informationen zur Vermeidung von Produktbeschädigungen.
HINWEIS	Informationen, auf die Sie besonders achten sollten.

VOR DER VERWENDUNG ALLE HINWEISE LESEN.

⚠ GEFAHR

Zur Verminderung des Risikos eines Stromschlags:

1. Nach Gebrauch des Geräts immer den Netzstecker ziehen.
2. Nicht während des Badens verwenden.
3. Produkt niemals dort aufstellen oder verwahren, wo es fallen oder in eine Badewanne oder ein Waschbecken gezogen werden könnte.
4. Nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
5. Nicht nach einem Produkt greifen, das ins Wasser gefallen ist. Sofort Netzstecker ziehen.

⚠ WARNUNG

Zur Verminderung des Risikos von Verbrennungen, Stromschlag, Feuer oder Körperverletzung:

1. Ein an die Steckdose angeschlossenes Produkt darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden.
2. Wird dieses Produkt von Kindern oder Behinderten bzw. in der Nähe von Kindern oder Behinderten verwendet, ist strikte Beaufsichtigung notwendig.
3. Dieses Produkt darf ausschließlich in Übereinstimmung mit der in diesem Handbuch beschriebenen intendierten Verwendung benutzt werden. Es darf ausschließlich vom Hersteller empfohlenes Zubehör verwendet werden.
4. Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn:
   a. Stromkabel oder Stecker beschädigt sind.
   b. Das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert.
   c. Das Gerät fallen gelassen oder beschädigt wurde.
   d. Das Gerät ins Wasser fiel.
   In diesen Fällen muss das Gerät zur Inspektion und Reparatur an ein autorisiertes Sunrise Service Center eingeschickt werden.
5. Halten Sie das Stromkabel von warmen Oberflächen fern.

6. Niemals die Luftöffnungen des Geräts blockieren oder das Gerät auf eine weiche Unterlage, wie z.B. ein Bett oder eine Couch platzieren, wo die Luftöffnungen blockiert werden könnten. Halten Sie die Luftöffnungen frei von Fusseln, Haaren usw.
7. Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn Sie benommen oder schläfrig sind.
8. Niemals Objekte in eine Öffnung oder einen Schlauch einführen.
9. Nicht im Freien verwenden. Dieses Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in der Wohnung gedacht.
10. Nicht in einer sauerstoffangereicherten Umgebung verwenden.

HINWEIS– Diese Einheit verwendet einen Temperaturbegrenzer, der das gesamte Produkt ausschaltet, wenn sich der Motor überhitzt.
5650 – Das Gerät schaltet sich erneut ein, wenn sich der Motor auf ein akzeptables Niveau abkühlt.
4650 – Wenden Sie sich an einen Sunrise-Fachhändler für Ersatz.

Wenn Stromkabel oder Stecker ersetzt werden müssen, wenden Sie sich an Ihren Sunrise-Fachhändler.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE AUF

EINLEITUNG

Ihr Arzt hat Ihnen ein flüssiges Arzneimittel zur Behandlung Ihrer Lungenerkrankung verschrieben. Er hat Ihnen ebenfalls ein DeVilbiss® Inhaliergerät/Vernebler verschrieben, um dieses Medikament in seine wirksamste Anwendungsform zu bringen. Ihr DeVilbiss Inhaliergerät/Vernebler vernebelt die Arznei in einen feinen dichten Nebel der tief in Ihre Lungen eindringt.

Vergewissern Sie sich, dass Sie die Gebrauchsanleitung vollständig gelesen und auch verstanden haben. Wenn Sie diesen einfachen Hinweisen und den Anweisungen Ihres Arztes Folge leisten, wird Ihr Inhaliergerät Ihre Therapie sinnvoll unterstützen.

Einsatz des Geräts

Das DeVilbiss Inhaliergerät/Vernebler ist ein elektrisch betriebener Luftkompressor zur Erzeugung von Druckluft für die medizinische Behandlung zu Hause. Dieses Produkt wird zusammen mit einem pneumatischen Vernebler verwendet, der flüssige Arzneimittel in einen Nebel mit Partikeln kleiner als 5 Mikrometer Durchmesser umwandelt für die Einatmung in die Atemwege des Patienten zur Behandlung von Atemwegsbeschwerden.

Die Zielgruppe für dieses Gerät besteht aus Erwachsenen und Kindern, die unter anderem an Asthma, cystischer Fibrose und chronischen obstruktiven Lungenerkrankungen leiden. Hiervon abgesehen werden beständig neue Anwendungsgebiete für vernebelte Arzneimittel erforscht, und dieses Gerät kann für solche Anwendungen nach Verschreibung ebenfalls geeignet sein.

Dieses Produkt ist zur Verwendung in der Wohnung des Patienten auf Anordnung eines Arztes gedacht.

WICHTIGE BESTANDTEILE IHRES DEVILBISS INHALIERGERÄTS (ABBILDUNG A)

1. Ablagefach
2. Deckel mit Gebrauchsanweisung
3. Ein-/Ausschalter
4. Filterdeckel
5. Luftaustritts-Anschluss
6. Tragegriff
7. Netzkabel-Aufbewahrung
8. Vernebler-Halter

Kompressor-Abbildungen

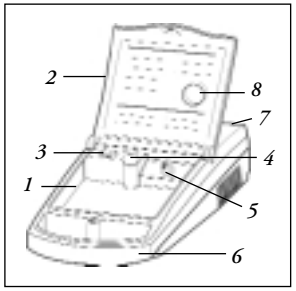


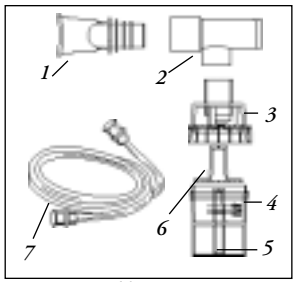
Abbildung A– 4650

WICHTIGE TEILE IHRES EINWEG-VERNEBLERS

1. Mundstück
2. Vernebler-T-Stück
3. Verneblerkappe
4. Verneblerkammer
5. Vernebler-Lufteinlass-Anschluss
6. Verneblerdüse
7. Schlauch

Verneblerteile werden nicht einzeln verkauft. Zusätzliche Vernebler (Teilenummer 4650D-620) sind über Ihren Sunrise-Fachhändler erhältlich.

HINWEIS– Der gelieferte Vernebler kann ein anderer als der hier gezeigte sein.



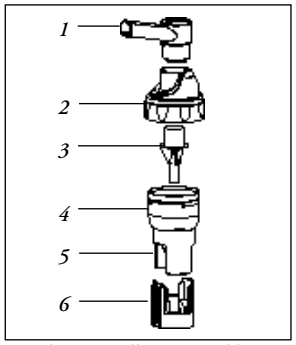
Einweg-Vernebler

WICHTIGE TEILE IHRES WIEDERVERWEND-BAREN VERNEBLERS

1. Mundstück
2. Kappe
3. Düse
4. Arzneibehälter
5. Vernebler-Lufteinlass-Anschluss
6. Unterbrecheradapter (sofern zutreffend)

Verneblerteile werden nicht einzeln verkauft. Zusätzliche Vernebler (teilenummer 800D/800C/800G) sind über Ihren Sunrise-Fachhändler erhältlich.

HINWEIS– Der gelieferte Vernebler kann ein anderer als der hier gezeigte sein.



Wiederverwendbarer Vernebler

BETRIEB IHRE INHALIERGERÄTS

HINWEIS– Vor der ersten Inbetriebnahme sollte Ihr Vernebler entsprechend den folgenden Reinigungshinweisen bzw. den Anweisungen Ihres Arztes oder Sunrise-Fachhändlers gereinigt werden.

1. Inhaliergerät auf eine ebene, feste Oberfläche stellen, so dass Sie das Gerät bequem vom Sitzen aus erreichen können.
2. Deckel des Ablagefachs öffnen **(Abbildung 1)**.
3. Sicherstellen, dass der Ein-/Ausschalter sich in

Abbildung 1

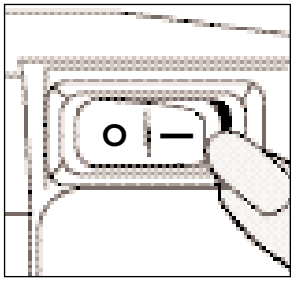


Abbildung 2

der „Aus“-Position befindet **(Abbildung 2)**. Das Netzkabel von der Halterung abwickeln und den Stecker in eine Steckdose stecken (siehe *Spezifikationen*).

⚠ GEFAHR

DeVilbiss Inhaliergeräte/Vernebler müssen mit der spezifizierten Stromquelle betrieben werden, um das Risiko eines Stromschlags und eine Beschädigung des Inhaliergeräts zu vermeiden.

4. Hände waschen.
5. Ein Ende des Verneblerschlauchs mit dem Luftaustritts-Anschluss verbinden **(Abbildung 3)**.

HINWEIS– Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann sich Wasser (Kondensation) im Kompressorschlauch bilden. Es wird empfohlen, das Gerät ca. zwei (2) Minuten eingeschaltet zu lassen, bevor der Schlauch mit dem Luftaustritts-Anschluss verbunden wird.

6. Die gesäuberten Verneblerteile wie folgt zusammensetzen: Verneblerdüse in den Verneblerbehälter einsetzen. Bei stationär gehaltenem Behälter Verneblerkappe aufschrauben. Das Ihnen verschriebene Medikament mit Hilfe eines Dosierbechers oder einer Pipette durch die Öffnung in der Kappe hinzufügen **(Abbildung 4)**.
7. Mundstück und T-Stück (sofern zutreffend) zusammensetzen und auf die Verneblerkappe aufstecken **(Abbildung 5)**. Bei Verwendung einer Aerosolmaske den unteren Teil der Maske direkt auf die Verneblerkappe aufstecken.
8. Den Schlauch mit dem Lufteinlass-Anschluss des Verneblers verbinden **(Abbildung 6)**.
9. Zum Starten des Inhaliergeräts den Ein-/Ausschalter betätigen.

Abbildung 3

Abbildung 4

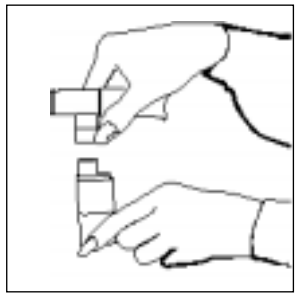


Abbildung 5

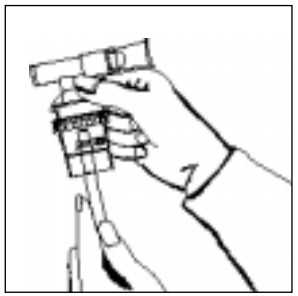


Abbildung 6

10. Beginnen Sie die Behandlung, indem Sie das Mundstück mit dem Mund umschließen. Bei geschlossenem Mund tief und langsam durch das Mundstück einatmen, wenn das Aerosol zu strömen beginnt. Dann langsam durch das Mundstück ausatmen **(Abbildung 7)**. Muss die Behandlung unterbrochen werden, das Gerät einfach ausschalten.

HINWEIS– Manche Ärzte empfehlen einen „reinigenden Atemzug“ nach jeweils fünf bis sieben Atemzügen im Rahmen der Behandlung. Mundstück dazu aus dem Mund nehmen und den Atem mindestens 5 Sekunden (besser 10 Sekunden) lang anhalten und dann langsam ausatmen.

11. Bei Verwendung einer Aerosolmaske ist diese über Mund und Nase aufzusetzen **(Abbildung 8)**. Wenn das Aerosol zu strömen beginnt, tief und langsam durch den Mund einatmen, dann langsam ausatmen.

Abbildung 7

Abbildung 8

REINIGUNG DES VERNEBLERS

Alle Teile des Verneblers – außer dem Schlauch – sollten nach jedem Gebrauch gemäß den folgenden Anweisungen gereinigt werden. Ihr Arzt und/oder Ihr Sunrise-Fachhändler werden eventuell eine Reinigungsmethode für Sie bestimmen. Befolgen Sie in solchen Fällen deren Empfehlungen.

⚠ WARNUNG

Um mögliche Infektionsrisiken durch kontaminierte Medikamente zu vermeiden, wird empfohlen, den Vernebler nach jeder Benutzung zu reinigen.

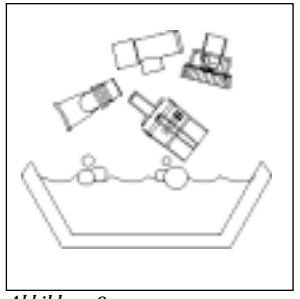


Abbildung 9

Nach jedem Gebrauch:

1. Mit dem Hauptschalter in der „Aus“-Position, Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
2. Schlauch vom Lufteinlass-Anschluss trennen und auf die Seite legen.
3. Mundstück oder Maske von der Kappe abnehmen. Kammer durch Drehen des Deckels entgegen dem Uhrzeigersinn öffnen und Verneblerdüse entnehmen
4. Alle Teile – bis auf den Schlauch – in einer Lösung aus heißem Wasser und Spülmittel waschen. Mit heißem Wasser 30 Sekunden lang abspülen, um Spülmittelrückstände zu entfernen. An der Luft trocknen lassen.

Täglich:

1. Eine 3 : 1 Lösung aus heißem Wasser und Essig in einem sauberen Behälter oder einer sauberen Schüssel zubereiten und die Teile 30 Minuten lang darin liegen lassen **(Abbildung 9)**. ODER ein über Ihren Fachhändler verfügbares medizinisches Desinfektionsmittel gegen Bakterien und Krankheitserreger verwenden. Den wiederverwendbaren Vernebler täglich in der oberen Schublade des Geschirrspülers waschen. Hinweise des Herstellers sorgfältig befolgen.
2. Mit sauberen Händen die Teile aus der Essiglösung nehmen, mit heißem Wasser abspülen und auf einem sauberen Papierhandtuch an der Luft trocknen lassen. In einer verschließbaren Plastiktüte aufbewahren.

HINWEIS– Die Verneblerteile nicht mit einem Handtuch abtrocknen, da dies zu Kontamination führen könnte.

VORSICHT– Der wiederverwendbare DeVilbiss-Vernebler ist spülmaschinenfest, aber geben Sie keine Teile des Einweg-Verneblers in eine Spülmaschine, da dies zu Beschädigungen führen kann.

⚠ WARNUNG

Um mögliche Risiken der Infektion durch kontaminierte Reinigungslösungen zu vermeiden, ist für jeden Reinigungsvorgang eine neue Lösung zu verwenden und die Lösung nach jeder Benutzung wegzuschütten.

3. Die äußere Schlauchoberfläche durch regelmäßiges Abwischen staubfrei halten. Der Schlauch des Einweg-Verneblers braucht nicht gewaschen werden, da lediglich gefilterte Luft durch den Schlauch strömt.

HINWEIS– Sie können den DeVilbiss Einweg-Vernebler mindestens 15 Tage und möglicherweise noch länger verwenden, je nachdem, wie oft Sie den Vernebler benutzen. Ordnungsgemäße Reinigung verlängert ebenfalls die Lebensdauer des Verneblers. Da es sich um einen Einweg-Vernebler handelt, empfehlen wir, immer einen Reserve-Vernebler zur Verfügung zu haben. Sunrise produziert ebenfalls den wiederverwendbaren DeVilbsiss-Vernebler, der spülmaschinenfest ist, gereinigt und bis zu einem Jahr lang verwendet werden kann.

REINIGUNG DES INHALIERGERÄTS

1. Mit dem Hauptschalter in der „Aus“-Position, Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
2. Das Gehäuse des Inhaliergeräts durch regelmäßiges Abwischen mit einem feuchten Tuch staubfrei halten.

VORSICHT– Inhaliergerät nicht ins Wasser eintauchen, da sonst Schäden auftreten können.

AUSWECHSELN DES FILTERS

1. Der Filter sollte alle sechs Monate gewechselt werden bzw. früher, wenn der Filter grau verfärbt ist.
2. Filterkappe entfernen, indem Sie diese fest umgreifen und herausziehen (Abbildung A).
3. Schmutzigen Filter mit den Fingern entfernen und wegwerfen.
4. Einen neuen DeVilbiss-Filter (Teilenummer 5650D-620) einsetzen. Weitere Filter sind über Ihren Sunrise-Fachhändler erhältlich.
5. Kappe mit dem neuen Filter einsetzen und festdrücken.

VORSICHT– Wiederverwenden des Filters oder Verwendung sonstiger Materialen, wie z.B. Watte anstelle eines DeVilbiss-Lufteinlassfilters, führt zu Schäden am Inhaliergerät.

HINWEIS– Mit den Einheiten der Serie 4650 und 5650 wird ein Extra-Filter mitgeliefert.

WARTUNG

Jegliche Wartung muss von einem Sunrise-Fachhändler oder autorisiertem Service Center durchgeführt werden.

⚠ GEFAHR

Gefahr eines Stromschlags. Gehäuse des Inhaliergeräts nicht entfernen. Zerlegen und Wartung dürfen nur von einem Sunrise-Fachhändler vorgenommen werden.

SPEZIFIKATIONEN

Größe 4650 Serie .....18 cm x 10 cm x 33 cm

Gewicht 4650 Serie .....2,6 kg

Elektrische Bedingungen	**Stromverbrauch**	**Serie**
230 V, 50 Hz, 1,4A	Maximal 160 W	4650U, SE, NE
240 V, 50 Hz, 1,4A	Maximal 160 W	4650A

Geräuschpegel 4650 Serie .....53 dBA

Maximaler Druck des Inhaliergeräts 4650 Serie .....2,4 Bar oder mehr*

Durchflussrate des Inhaliergeräts 4650 Serie.....8 lpm oder mehr*

Betriebsdruck des Verneblers Alle Modelle .....0,7-1,1 Bar

Durchflussrate des Verneblers Alle Modelle .....5-7 lpm

Füllmenge des Verneblers Alle Modelle.....6 ml

Verneblungsrate Alle Modelle .....0,15 ml/min oder mehr

MMAD Alle Modelle.....Kleiner als 5 Mikrometer

Class II

Type BF
Dauerleistung
Sicherung T 1,6 A (stromstoßverhütend)
Schutz gegen eintretende Feuchtigkeit - keiner

Mobilitätsgrad - *transportabel*

Grad des Schutzes bei Vorhandensein entflammbarer Gase, wie z.B. Anästhesiemischungen - *nicht geschützt*

*Werte können unterschiedlich sein, abhängig von der Höhe über dem Meeresspiegel bzw. barometrischen Druckänderungen.

FÜNF JAHRE BESCHRÄNKTE GARANTIE AUF KOMPRESSORTEILE

Die DeVilbiss Kompressor sind auf Material und Arbeitsfehler für fünf Jahre ab Kaufdatum garantiert. Defekte Teile werden je nach Ermessen von Sunrise Medical repariert oder ersetzt, wenn das Gerät während dieser Zeit nicht unsachgemäß verwendet oder manipuliert wurde. Vergewissern Sie sich, dass eine etwaige Fehlfunktion nicht Folge unsachgemäßer Reinigung oder Missachtung der Betriebsanweisungen ist. Falls eine Reparatur notwendig sein sollte, so wenden Sie sich an Ihren Sunrise Medical Fachhändler oder an die Kundendienstabteilung von Sunrise Medical unter 800-333-4000 (+814-443-4881) (Europe 44-138-444-1188) für weitere Anweisungen.

HINWEIS– Diese Garantie umfasst nicht die Bereitstellung eines Leihkompressors, die Kompensation für die Kosten eines Leihgeräts, während die Einheit sich in Reparatur befindet, oder entstehende Arbeitskosten für die Reparatur oder das Ersetzen defekter Teile.

ES BESTEHT KEINE ANDERE VERTRAGLICHE GEWÄHRLEISTUNG. GESETZLICHE GEWÄHRLEISTUNG, WIE GEWÄHRLEISTUNG DER VERMARKTBARKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, IST NUR FÜR DEN ZEITRAUM DER VERTRAGLICHEN GEWÄHRLEISTUNG GÜLTIG UND IN DEM GESETZLICH ZULÄSSIGEN UMFANG, UND JEGLICHE GEWÄHRLEISTUNG STILLSCHWEIGENDER ART IST AUSGESCHLOSSEN. HIERBEI HANDELT ES SICH UM DIE EINZIG ERTEILTE GEWÄHRLEISTUNG. ES WIRD KEINERLEI GEWÄHRLEISTUNG HINSICHTLICH FOLGESCHÄDEN ODER DARAUS ENTSTANDENEN ANSPRÜCHEN ÜBERNOMMEN. EINIGE STAATEN GESTATTEN KEINE BESCHRÄNKUNG DER GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNG ODER DIE BESCHRÄNKUNG BZW. DEN AUSSCHLUSS VON BEILÄUFIG ENTSTANDENEN ODER FOLGESCHÄDEN. ES KANN DAHER SEIN, DASS DIESE BESCHRÄNKUNGEN NICHT AUF SIE ZUTREFFEN.

Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte. Sie mögen noch andere Rechte haben, die von Staat zu Staat unterschiedlich sind.

BEMERKUNG DES HERSTELLERS

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein DeVilbiss Inhaliergerät/Vernebler entschieden haben. Wir haben den Wunsch, Sie als zufriedenen Kunden zu behalten. Sollten Sie Fragen oder Kommentare haben, senden Sie diese bitte an die nachstehende Anschrift.

FÜR SERVICE WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN SUNRISE-FACH-HÄNDLER:

_____
_____
_____
Telefon _____
Kaufdatum _____
Seriennummer _____

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:
Address:

DeVilbiss Healthcare LLC
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA

Product Designation: Compressor/Nebulizer

Type, Model: DeVilbiss® PulmoStar® 4650U, 4650SE, 4650NE, 4650A

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC Directive 93/42/EEC and the following:

Quality System Standards Applied: ISO9001/EN46001

Notified Body RWTÜV

MDD Annex II Applied

Safety Standards Applied: IEC601-1:1988

EMC Compliance To: CISPR 11/EN55011
EMC Directive 89/336/EEC
IEC 801-2 through 5

Place: Somerset, PA

Signature:

Name: John M. DeShane

Title: Quality Manager

European Contact: EC REP

DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

®Registered U.S. Patent and Trademark Office and other countries.

CE 0044

MISURE DI PROTEZIONE IMPORTANTI

Quando si usano prodotti elettrici, specialmente in presenza di bambini, occorre sempre seguire le precauzioni di sicurezza di base. Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso. Le informazioni importanti sono evidenziate da questi termini:

PERICOLO	Informazioni di sicurezza urgenti per pericoli che causeranno gravi lesioni o la morte.
AVVERTENZA	Informazioni di sicurezza importanti per pericoli che potrebbero causare lesioni gravi.
ATTENZIONE	Informazioni per evitare danni al prodotto.
NOTA	Informazioni alle quali occorre prestare particolare attenzione.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO

⚠ PERICOLO

Per ridurre il rischio di scossa elettrica:

1. Disinserire sempre questo prodotto immediatamente dopo l'uso.
2. Non usare durante il bagno.
3. Non collocare o conservare il prodotto dove potrebbe cadere o essere tirato in una vasca o in un lavandino.
4. Non collocare o far cadere nell'acqua o in altro liquido.
5. Non cercare di prendere un prodotto che è caduto in acqua. Staccare la spina immediatamente.

⚠ AVVERTENZA

Per ridurre il rischio di ustioni, scossa elettrica, incendio o lesioni alle persone:

1. Un prodotto non deve mai essere lasciato senza sorveglianza quando è inserito nella presa.
2. È necessaria una stretta sorveglianza quando questo prodotto viene usato o si trova nei pressi di bambini o invalidi.
3. Usare questo prodotto solo per lo scopo previsto come descritto in questa guida. Non usare accessori non raccomandati dal fabbricante.
4. Non far funzionare questo prodotto se:
   a. Ha la spina o il cavo di rete danneggiati.
   b. Non funziona bene.
   c. È stato fatto cadere o è danneggiato.
   d. È stato fatto cadere in acqua.
   Restituire il prodotto ad un centro assistenza Sunrise autorizzato per la verifica e le riparazioni.
5. Tenere il cavo di rete lontano da fonti di calore.
6. Non bloccare mai le aperture d'aria del prodotto o collocarlo su una superficie morbida, come un letto o un divano, dove le aperture d'aria potrebbero essere bloccate. Tenere le aperture d'aria libere da filaccia, capelli e simili.

7. Non usare mai mentre si è assonnati o mentre si dorme.
8. Non far cadere o inserire alcun oggetto in alcuna apertura o tubo.
9. Non usare all'esterno. Questo prodotto è destinato solo all'uso interno delle abitazioni.
10. Non usare in ambienti ricchi di ossigeno.

NOTA– Questa unità impiega un limitatore termico che disattiva l'intero prodotto in caso di surriscaldamento del motore.
5650 – L'unità ripartirà quando il motore si raffredda ad un livello accettabile.
4650 – Per le sostituzioni contattare il proprio rivenditore qualificato Sunrise.

Se è necessaria la sostituzione di spina o cavo di alimentazione, contattare il proprio rivenditore qualificato Sunrise.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

INTRODUZIONE

Il vostro medico vi ha prescritto un medicinale liquido per il trattamento della vostra malattia polmonare. Per utilizzare al meglio questo medicinale liquido, il medico ha prescritto un compressore/nebulizzatore di marca DeVilbiss. Il compressore/nebulizzatore DeVilbiss nebulizza il medicinale in un fine e compatto aerosol che penetra profondamente nei polmoni.

Accertatevi di aver letto completamente ed anche di aver ben capito le istruzioni per l'uso. Seguendo queste semplici istruzioni e il consiglio del medico, il compressore diventerà un supplemento efficace per la propria routine terapeutica personale.

Dichiarazione di uso previsto

Il compressore/nebulizzatore DeVilbiss è un compressore di aria alimentata da CA che fornisce una fonte di aria compressa per uso sanitario domestico. Il prodotto viene usato in congiunzione con un nebulizzatore a getto (pneumatico) per convertire il medicinale liquido in forma aeriforme con particelle più piccole di 5 micron di diametro per l'inalazione nelle vie respiratorie del paziente per il trattamento di disordini respiratori.

La popolazione destinataria di questo dispositivo consiste in forme di sofferenza per pazienti adulti e pediatrici, non limitandosi ad asma, fibrosi cistica e malattia polmonare ostruttiva cronica. Inoltre, le applicazioni supplementari per medicinali aeriformi sono costantemente sotto indagine e questo dispositivo può essere ritenuto idoneo per tali applicazioni come prescritto.

L'ambiente previsto per l'uso del prodotto è l'abitazione del paziente su prescrizione medica.

COMPONENTI IMPORTANTI DEL VOSTRO COMPRESSORE DEVILBISS (FIGURA A)

1. Scomparto
2. Coperchio di scomparto con istruzioni di funzionamento
3. Interruttore di acceso/spento
4. Coperchio del filtro
5. Connettore di uscita dell'aria
6. Maniglia di trasporto
7. Conservazione di cavo di rete
8. Supporto del nebulizzatore

Figure del compressore

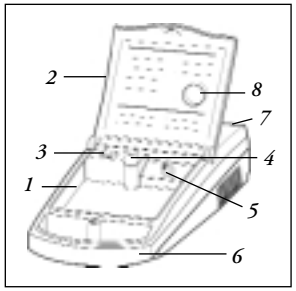
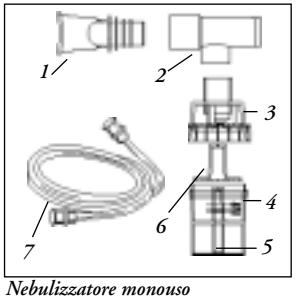


Figura A– 4650

COMPONENTI IMPORTANTI DEL VOSTRO NEBULIZZATORE MONOUSO

1. Boccaglio
2. Pezzo a T del nebulizzatore
3. Cappuccio del nebulizzatore
4. Camera del nebulizzatore
5. Raccordo di ingresso aria del nebulizzatore
6. Ugello del nebulizzatore
7. Tubo flessibile



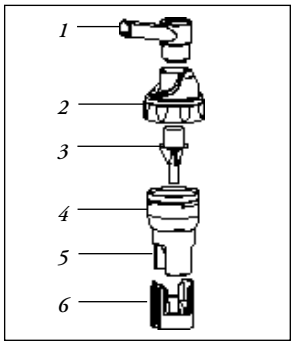
Nebulizzatore monouso

Le parti del nebulizzatore non sono vendute singolarmente. Altri nebulizzatori (parte N.ro 4650D-620) sono disponibili presso il vostro rivenditore Sunrise.

NOTA– Il nebulizzatore ricevuto potrebbe non essere quello illustrato.

COMPONENTI IMPORTANTI DEL VOSTRO NEBULIZZATORE RIUTILIZZABILE

1. Boccaglio
2. Cappuccio
3. Ugello del nebulizzatore
4. Tazza per medicinale
5. Raccordo di ingresso aria del nebulizzatore
6. Adattatore interruttore (se pertinente)



Nebulizzatore riutilizzabile

Le parti del nebulizzatore non sono vendute separatamente. Altri nebulizzatori (parte N.ro 800D/800C/800G) sono disponibili presso il vostro rivenditore Sunrise.

NOTA– Il nebulizzatore ricevuto potrebbe non essere quello illustrato.

MESSA IN FUNZIONE DEL COMPRESSORE

NOTE– Prima di mettere in funzione il vostro nebulizzatore per la prima volta lo dovrete pulire secondo le istruzioni o come raccomandato dal vostro medico o dal rivenditore Sunrise.

1. Sistemate il compressore su una superficie piana e salda in modo che possiate comandare comodamente l'apparecchio.
2. Aprite il coperchio dello scomparto **Figura 1**.

Figura 1

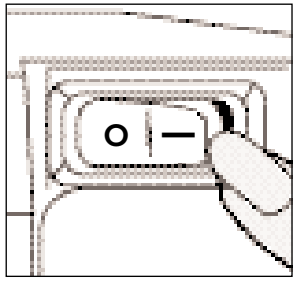


Figura 2

3. Assicuratevi che l'interruttore di acceso/spento si trovi in posizione «Off» (= spento) **Figura 2**. Svolgete il cavo di rete dal supporto ed infilate la spina nella presa (fate riferimento a *Specifiche*).

Figura 3

⚠ RISCHIO

Il compressore/nebulizzatore DeVilbiss può essere fatto funzionare solo con la tensione di rete indicata dal fabbricante per evitare il rischio di scosse elettriche e di danneggiare il compressore.

4. Lavate le mani.
5. Collegate un'estremità del tubo flessibile del nebulizzatore al raccordo di uscita dell'aria. **Figura 3**.

NOTA– In caso di elevata umidità dell'aria, nel tubo del compressore può formarsi dell'acqua (condensa). Si raccomanda di far funzionare l'apparecchio per circa 2 minuti prima di collegare il tubo flessibile al relativo raccordo.

Figure 4

6. Pulite tutti i componenti del nebulizzatore collocando l'ugello nella camera del nebulizzatore. Inserite l'ugello nebulizzatore nel serbatoio del medicinale. Avvitate sulla camera il coperchio del nebulizzatore. Con l'ausilio di un contagocce o di un bicchierino dosatore versate nel nebulizzatore il medicinale prescritto **Figura 4**.
7. Collegate il boccaglio e la parte a T (se impiegata) e inserite il boccaglio sulla parte superiore del nebulizzatore **Figura 5**. Impiegando una maschera per aerosol, innestate la parte inferiore della maschera direttamente sulla parte superiore del nebulizzatore.
8. Collegate il tubo flessibile con l'entrata dell'aria del nebulizzatore **Figura 6**.
9. Per avviare il compressore premete l'interruttore di acceso/spento su «On» (= acceso).

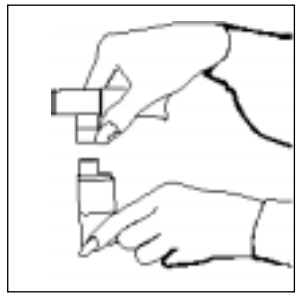


Figura 5

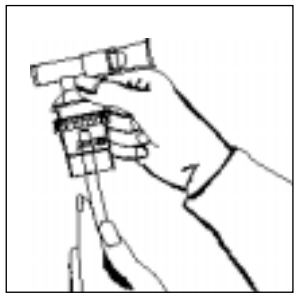


Figura 6

10. Iniziate il vostro trattamento circondando il boccaglio con la bocca. Tenendo la bocca chiusa inalate profondamente e lentamente attraverso il boccaglio in modo che l'aerosol inizi a fluire quindi espirate lentamente attraverso il boccaglio **Figura 7**. Se il trattamento deve essere interrotto spegnete semplicemente l'apparecchio.

Figura 7

NOTA– Taluni medici raccomandano di fare un «respiro di pulizia» durante il trattamento, all'incirca ogni 5-7 respiri. A tale scopo togliete il boccaglio dalla bocca e trattenete il respiro per un minimo 5 secondi (meglio se 10), poi espirate lentamente.

11. Impiegando una maschera per aerosol, questa va applicata su bocca e naso **Figura 8**, quando l'aerosol inizia a funzionare, inspirate profondamente e lentamente dalla bocca, poi espirate lentamente.

Figura 8

PULIZIA DEL NEBULIZZATORE

Tutte le parti del nebulizzatore – salvo il tubo flessibile – dovranno essere pulite dopo ogni uso secondo le istruzioni che seguono. Il vostro medico e/o il vostro rivenditore Sunrise stabiliranno eventualmente un metodo di pulizia per voi. In casi del genere seguite le loro raccomandazioni.

⚠ AVVERTENZA

Per evitare possibili rischi da infezioni provocati da medicinali contaminati, si raccomanda di pulire il nebulizzatore dopo ogni uso!

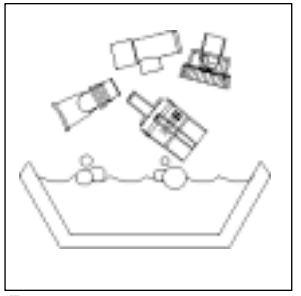


Figura 9

Al termine di ogni impiego

1. Disinserite l'apparecchio («Off») e sfilate la spina dalla presa.
2. Staccate il tubo flessibile dall'entrata dell'aria del nebulizzatore e mettetelo da parte.
3. Togliete il boccaglio o la maschera dal coperchio. Aprite la camera girando il coperchio in senso antiorario e togliete l'ugello nebulizzatore.
4. Tutte le parti – salvo il tubo flessibile – vanno lavate in una soluzione di acqua calda e detersivo. Sciacquate per 30 secondi con acqua calda per rimuovere gli eventuali residui di detersivo. Fate asciugate all'aria.

Giornalmente

1. Preparate in un contenitore pulito o in una scodella pulita una soluzione 3 : 1 di acqua calda e aceto ed immergetevi i pezzi per 30 minuti **Figura 9**. OPPURE impiegate un disinfettante contro batteri e agenti patogeni disponibile presso il vostro rivenditore. Solo i nebulizzatori riutilizzabili possono essere puliti giornalmente in lavastoviglie usando il ripiano superiore. Si dovranno seguire con precisione le istruzioni del fabbricante.
2. Con le mani pulite, togliete i pezzi dalla soluzione, sciacquateli con acqua calda e fateli asciugare all'aria su un fazzolettino di carta pulito. Conservate in una bustina.

NOTA– La sovrapposizione di parti del nebulizzatore asciutte può provocare contaminazione.

ATTENZIONE– Il Nebulizzatore Riutilizzabile DeVilbiss è sicuro in lavastoviglie, ma non collocare alcuna parte del nebulizzatore riutilizzabile in una lavastoviglie automatica in quanto ciò potrebbe causare danni.

⚠ AVVERTENZA

Per evitare possibili rischi di infezione dovuti a soluzioni detergenti contaminate, per ogni ciclo di pulizia usare una nuova soluzione e gettarla dopo ogni uso.

3. La superficie esterna del tubo flessibile va mantenuta priva di polvere strofinandola regolarmente. Il tubo flessibile del nebulizzatore riutilizzabile non ha bisogno di essere lavato perché attraverso di esso scorre solo aria filtrata.

NOTA– Il nebulizzatore monouso DeVilbiss durerà almeno 15 giorni e probabilmente più a lungo, a seconda dell'uso. Una pulizia regolare prolungherà la durata del nebulizzatore. Dal momento che è monouso, raccomandiamo che si tenga sempre un nebulizzatore supplementare a portata di mano. Sunrise inoltre fabbrica il Nebulizzatore Riutilizzabile Devilbiss che è sicuro nella lavastoviglie e può essere pulito e riutilizzato fino ad un anno.

PULIZIA DEL COMPRESSORE

1. Disinserite l'apparecchio e sfilate la spina dalla presa.
2. Mantenete pulito il corpo del compressore con un panno umido pulito spolverandolo regolarmente.

ATTENZIONE– Non immergete il compressore nell'acqua perché altrimenti si possono verificare dei danni.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO

1. Il filtro deve essere sostituito ogni 6 mesi o prima se il filtro si colora completamente di grigio.
2. Togliete il coperchio del filtro afferrandolo saldamente ed estraendolo dall'unità Figure A.
3. Togliete il filtro sporco e gettatelo via.
4. Inserite un nuovo filtro DeVilbiss (Parte N.ro 5650D-602). Potete acquistare altri filtri presso il vostro rivenditore Sunrise.
5. Spingere il coperchio del filtro con il nuovo filtro in sede.

ATTENZIONE– Il riutilizzo del filtro o la sostituzione di altri materiali, come p.es. ovatta al posto di un filtro DeVilbiss provocano danni al compressore.

NOTA– Un filtro supplementare viene imballato con le unità di serie 4650 e 5650.

MANUTENZIONE

Ogni manutenzione deve essere effettuata da un rivenditore Sunrise qualificato o da un centro assistenza autorizzato.

⚠ PERICOLO

Pericolo di scossa elettrica. Non asportare il contenitore del compressore. Tutti gli smontaggi e la manutenzione devono essere eseguiti da un rivenditore qualificato Sunrise.

SPECIFICHE

Dimensioni 4650 Serie .....18 cm x 10 cm x 33 cm

Peso 4650 Serie .....2,6 kg

Requisiti elettrici	**Consumo di energia**	**Serie**
230 VCA, 50 Hz, 1,4 amp	Massimo 160W	4650U, SE, NE
240 VCA, 50 Hz, 1,4 amp	Massimo 160W	4650A

Livello di rumore 4650 Serie .....53 dBA

Massima pressione del compressore 4650 Serie .....35 psig o maggiore*

Flusso d'aria libero del compressore 4650 Serie .....8 lpm o maggiore*

Pressione d'esercizio del nebulizzatore tutti i modelli.....11-16 psig

Flusso al litro per nebulizzatore tutti i modelli .....5-7 lpm

Capacità del nebulizzatore tutti i modelli.....6 ml (cc)

Portata del nebulizzatore tutti i modelli.....0,15 ml/min o maggiore

MMAD tutti i modelli.....Meno di 5 micron

Class II

Type BF
Potenza nominale continua
Fuso T 1.6A (anti-sovraccarico di corrente)
Degree of protection against ingress of liquids - *none*

Grado di mobilità - *trasportabile*

Grado di protezione contro gas infiammabili es. miscele anestetiche - *non protette*

*Le condizioni possono variare in base all'altitudine sul livello del mare e ai cambiamenti di pressione barometrica.

GARANZIA LIMITATA QUINQUENNALE PER LE PARTI DEL COMPRESSORE

I modelli di Compressore DeVilbiss sono garantiti per un periodo di cinque anni dalla data di acquisto per difetti imputabili a carenze di materiale o di fabbricazione. Qualsiasi parte difettosa verrà riparata o sostituita a discrezione della Sunrise se l'unità non è stata manomessa o usata in modo improprio durante tale periodo. Accertarsi che qualsiasi difetto di funzionamento non sia dovuto a pulizia inadeguata o per non aver seguito le istruzioni. Se sono necessarie riparazioni, contattare il proprio rivenditore autorizzato Sunrise o il Reparto Assistenza Sunrise all'800-333-4000 (814-443-4881) (Europe 44-138-444-6688) per istruzioni.

NOTA– Questa garanzia non copre l'affitto di un compressore, la compensazione di costi sostenuti per l'affitto del compressore mentre detta unità è in riparazione o i costi di manodopera sostenuti per la riparazione o la sostituzione di parti difettose.

NON SUSSISTE ALTRA GARANZIA ESPRESSA. LE GARANZIE IMPLICITE, COMPRESO QUELLE DI COMMERCIABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE, SONO LIMITATE ALLA DURATA DELLA GARANZIA LIMITATA ESPRESSA E NELL'AMBITO CONSENTITO DALLA LEGGE. TUTTE LE ALTRE GARANZIE IMPLICITE SONO ESCLUSE. QUESTO È IL RIMEDIO ESCLUSIVO E LA RESPONSABILITÀ PER DANNI CONSEGUENZIALI E INCIDENTALI IN BASE A TUTTE LE GARANZIE ESCLUSE NELL'AMBITO CONSENTITO DALLA LEGGE. ALCUNI STATI NON CONSENTONO LIMITAZIONI SULLA DURATA DELLA GARANZIA IMPLICITA O LA LIMITAZIONE O L'ESCLUSIONE DI DANNI CONSEGUENZIALI O INCIDENTALI, IN MODO CHE TALE LIMITE O ESCLUSIONE NON SI APPLICHI ALL'UTENTE.

Questa garanzia conferisce diritti legali oltre ad altri diritti che variano da stato a stato.

NOTA DEL FABBRICANTE

Vi ringraziamo per avere scelto il compressore/nebulizzatore DeVilbiss. Ci auguriamo che siate soddisfatti. Qualora abbiate domande o commenti in ordine al nostro apparecchio, vi preghiamo di inviarle al nostro indirizzo.

PER L'ASSISTENZA RIVOLGERSI AL PROPRIO RIVENDITORE SUNRISE:

_____
_____
_____
Telefono: _____
Acquistato il: _____
Apparecchio N.ro: _____

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:
Address:

DeVilbiss Healthcare LLC
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA

Product Designation: Compressor/Nebulizer

Type, Model: DeVilbiss® PulmoStar® 4650U, 4650SE, 4650NE, 4650A

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC Directive 93/42/EEC and the following:

Quality System Standards Applied: ISO9001/EN46001

Notified Body RWTÜV

MDD Annex II Applied

Safety Standards Applied: IEC601-1:1988

EMC Compliance To: CISPR 11/EN55011
EMC Directive 89/336/EEC
IEC 801-2 through 5

Place: Somerset, PA

Signature: John M. DeShane

Name: John M. DeShane

Title: Quality Manager

European Contact:

EC REP

DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

®Registered U.S. Patent and Trademark Office and other countries.

CE 0044

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer gebruik wordt gemaakt van elektrische producten, vooral in aanwezigheid van kinderen, moeten altijd elementaire veiligheidsmaatregelen worden genomen. Lees alle instructies goed door voordat u dit product gaat gebruiken. Belangrijke informatie wordt aangegeven met behulp van de volgende termen:

GEVAAR Dringende veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.

WAARSCHUWING Belangrijke veiligheidsinformatie met betrekking tot gevaren die ernstig letsel tot gevolg kunnen hebben.

VOORZICHTIG Informatie te voorkoming van schade aan het product.

OPMERKING Informatie waarop u bijzonder acht moet slaan.

LEES ALLE INSTRUCTIES DOOR VOORDAT U HET PRODUCT GEBRUIKT.

⚠ GEVAAR

Doe het volgende om het risico van elektrocutie te beperken:

1. Verwijder altijd het netsnoer nadat u dit product hebt gebruikt.
2. Gebruik het product niet terwijl u een bad neemt.
3. Plaats of bewaar het product niet op een plek waar het in een badkuip of gootsteen kan vallen.
4. Leg of dompel het product niet in water of een andere vloeistof.
5. Raak een product dat in water is gevallen niet aan. Verwijder onmiddellijk het netsnoer.

⚠ WAARSCHUWING

Doe het volgende op de kans op brandwonden, elektrocutie, brand of persoonlijk letsel te beperken:

1. Een product mag nooit onbewaakt worden achtergelaten terwijl het netsnoer is aangesloten.
2. Nauw toezicht is noodzakelijk wanneer dit product wordt gebruikt door of in aanwezigheid van kinderen of invaliden.
3. Gebruik dit product alleen voor het doel waarvoor het is bestemd (zoals beschreven in deze handleiding). Gebruik geen accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant.
4. Gebruik dit product nooit als:
   a. Het netsnoer of de stekker beschadigd is.
   b. Het niet correct werkt.
   c. Als het gevallen of beschadigd is.
   d. Als het in water terecht is gekomen.
   Stuur het product terug naar een geautoriseerd servicecentrum van Sunrise voor onderzoek en reparatie.
5. Zorg ervoor dat het netsnoer niet in aanraking komt met hete oppervlakken.

6. Blokkeer nooit de luchtopeningen van het product en plaats het apparaat niet op een zacht oppervlak, zoals een bed of een bank, waar de luchtopeningen geblokkeerd kunnen raken. Zorg ervoor dat de luchtopeningen vrij blijven van pluisjes, haar, enz.
7. Gebruik het product nooit terwijl u slaapt of als u slaperig bent.
8. Zorg ervoor dat geen voorwerpen in een van de openingen of slangen terecht kunnen komen.
9. Gebruik het apparaat niet buitenshuis. Dit product is uitsluitend bestemd voor thuisgebruik.
10. Gebruik het product niet in een omgeving met een verhoogd zuurstofniveau.

OPMERKING– Dit apparaat maakt gebruik van een thermische begrenzer die het hele product uitschakelt indien de motor oververhit raakt.
5650 – Het apparaat begint opnieuw te werken zodra de motor tot een acceptabele temperatuur is afgekoeld.
4650 – Neem contact op met uw erkende Sunrise-leverancier voor vervanging.

Als reparatie of vervanging van het netsnoer of de stekker noodzakelijk is, neemt u contact op met uw erkende Sunrise-leverancier.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

INLEIDING

Uw arts heeft u een vloeibaar geneesmiddel voorgeschreven ter behandeling van een aandoening van de ademwegen waaraan u lijdt. Teneinde dit vloeibare geneesmiddel zo optimaal mogelijk te kunnen gebruiken, heeft hij een compressor / verstuiver van het merk DeVilbiss voorgeschreven. Uw DeVilbiss compressor / verstuiver zet het geneesmiddel om in een dichte nevel van fijne deeltjes die diep in de longen binnendringen.

Lees de informatie in dit instructiehandboekje zorgvuldig door en zorg dat u deze ook begrijpt. Wanneer u zich aan deze eenvoudige instructies en aan het advies van uw arts houdt, kan uw compressor uitgroeien tot een effectieve aanvulling op uw therapeutische routine.

Gebruiksindicatie

De DeVilbiss compressor / verstuiver is een luchtcompressor die werkt op wisselstroom en die een bron van gecomprimeerde lucht biedt voor medisch gebruik in de thuisomgeving. Dit product wordt gebruikt in combinatie met een sprayverstuiver (pneumatisch) om vloeibare geneesmiddelen om te zetten in nevelvorm, met deeltjes met een diameter van minder dan 5 micron, waarna deze worden ingeademd door de patiënt als behandeling tegen aandoeningen van de ademwegen.

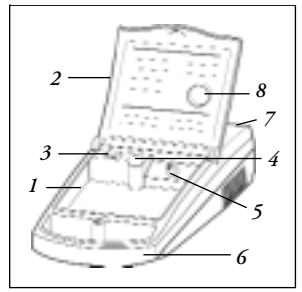
De doelgroep voor dit apparaat bestaat uit zowel volwassenen als kinderen die lijden aan ziekten zoals, onder andere, astma, taaislijmziekte en chronisch obstructief longlijden. Daarnaast wordt continu onderzoek gedaan naar nieuwe toepassingen voor geneesmiddelen in nevelvorm en dit apparaat kan, indien geschikt geacht, worden voorgeschreven voor deze toepassingen.

Het product is bedoeld voor gebruik in de thuisomgeving van de patiënt, op voorschrift van een arts.

BELANGRIJKE ONDERDELEN VAN UW DEVILBISS COMPRESSOR (FIGUUR A)

1. Opbergvak
2. Klepje van opbergvak met bedieningsinstructies
3. Aan/uit-knop
4. Filterkop
5. Aansluiting voor luchtuitlaat
6. Draaghendel
7. Opbergruimte voor netsnoer
8. Houder van verstuiver

Afbeeldingen van compressor



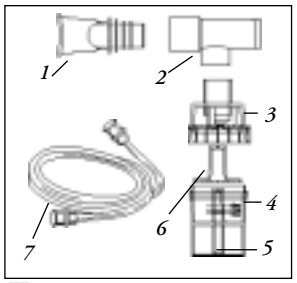
Figuur A– 4650

BELANGRIJKE ONDERDELEN VAN UW WEGWERPVERSTUIVER

1. Mondstuk
2. T-stuk van verstuiver
3. Afsluitkapje van verstuiver
4. Reservoir van verstuiver
5. Aansluiting voor luchtinlaat
6. Aanvoerbuisje van verstuiver
7. Slang

De onderdelen van de verstuiver zijn niet los verkrijgbaar. Extra verstuivers (artikelnr. 4650D-620) kunt u bestellen bij uw Sunrise-leverancier.

OPMERKING– Het is mogelijk dat de afgebeelde verstuiver afwijkt van de verstuiver die u hebt ontvangen.



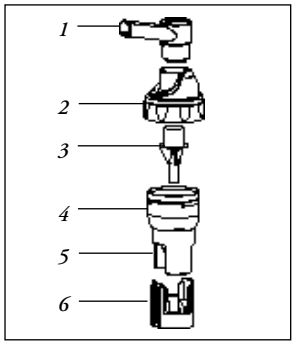
Wegwerpverstuiver

BELANGRIJKE ONDERDELEN VAN UW HERBRUIKBARE VERSTUIVER

1. Mondstuk
2. Afsluitkapje
3. Aanvoerbuisje
4. Geneesmiddelenreservoir
5. Aansluiting voor luchtinlaat
6. Onderbrekingsadapter (indien van toepassing)

De onderdelen van de verstuiver zijn niet los verkrijgbaar. Extra verstuivers (artikelnr. 800D/800C/800G) kunt u bestellen bij uw Sunrise-leverancier.

OPMERKING – Het is mogelijk dat de afgebeelde verstuiver afwijkt van de verstuiver die u hebt ontvangen.



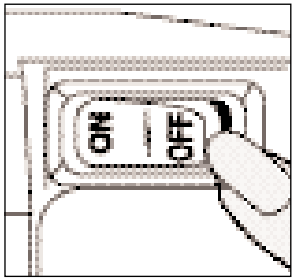
Herbruikbare verstuiver

DE BEDIENING VAN UW COMPRESSOR

OPMERKING– Voordat u de verstuiver voor het eerst gaat gebruiken, moet u deze schoonmaken aan de hand van de meegeleverde schoonmaakinstructies of de adviezen van uw arts of Sunrise-leverancier.

1. Plaats de compressor op een vlak en stevig oppervlak zodat de bedieningselementen gemakkelijk bereikbaar zijn terwijl u zit.

Figuur 1



Figuur 2

2. Open het klepje van het opbergvak. **Figuur 1**.
3. Controleer of de aan/uit-knop uit staat ('Off'). **Figuur 2**. Wikkel het netsnoer af en sluit het aan op een geschikt stopcontact (raadpleeg de sectie *Specificaties*).

⚠ GEVAAR

Teneinde het risico van elektrische schokken en schade aan de compressor te voorkomen, moet van de aangegeven stroombron gebruik worden gemaakt voor de DeVilbiss compressor / verstuiver.

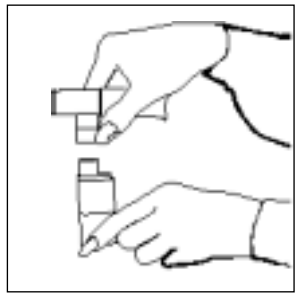
4. Was uw handen.
5. Sluit het ene uiteinde van de slang van de verstuiver aan op de aansluiting voor de luchtuitlaat. **Figuur 3**.

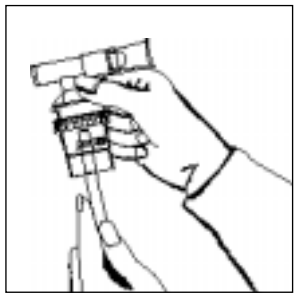
OPMERKING– Onder vochtige weersomstandigheden kan er condensatie (neerslag van waterdamp) optreden in de inwendige slang van de compressor. U wordt geadviseerd de compressor in te schakelen en deze twee (2) minuten te laten draaien voordat u de slang aansluit op de aansluiting voor de luchtuitlaat.

6. Monteer de schoongemaakte onderdelen van de verstuiver door het aanvoerbuisje in het geneesmiddelenreservoir te plaatsen. Draai het afsluitkapje van de verstuiver vast terwijl u het reservoir recht overeind houdt. Voeg het voorgeschreven geneesmiddel toe via de opening in het afsluitkapje met behulp van een druppelflesje voor medicijnen of een maatbekertje. **Figuur 4**.
7. Monteer het mondstuk en het T-stuk (indien van toepassing) en breng deze aan in het apparaat via de bovenzijde van het afsluitkapje van de verstuiver. **Figuur 5**. Indien u gebruik maakt van een inhaleringsmasker, sluit u het onderste gedeelte van het masker rechtstreeks aan op de bovenzijde van het afsluitkapje.
8. Sluit de slang van de compressor aan op de aansluiting voor de luchtinlaat van de verstuiver. **Figuur 6**.

Figuur 3

Figuur 4


Figuur 5


Figuur 6

9. Zet de aan/uit-knop van de compressor aan ('On') om het apparaat te starten.
10. Begin met de behandeling door het mondstuk tussen de tanden te plaatsen. Houd de mond gesloten en adem diep en langzaam in door de mond zodra het geneesmiddel vrijkomt. Adem vervolgens langzaam weer uit via het mondstuk **Figuur 7**. Als de behandeling moet worden onderbroken, schakelt u de aan/uit-knop gewoon uit ('Off').

Figuur 7

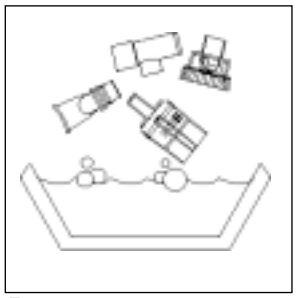
OPMERKING– Sommige artsen geven het advies na elke vijf tot zeven inhaleringen een korte onderbreking in te lassen. Verwijder het mondstuk en houd minimaal vijf seconden (tien is nog beter) de adem in. Adem vervolgens langzaam uit.

11. Plaats, wanneer gebruik wordt gemaakt van een inhaleringsmasker, het masker over de mond en neus. **Figuur 8**. Adem diep en langzaam in door de mond wanneer het geneesmiddel vrijkomt en adem vervolgens langzaam weer uit.

Figuur 8

DE VERSTUIVER SCHOONMAKEN

Alle onderdelen van de verstuiver, met uitzondering van de slang, dienen te worden schoongemaakt volgens de onderstaande instructies. Mogelijk voorzien uw arts en/of uw Sunrise-leverancier u van een eigen schoonmaakprocedure. Als dit het geval is, volgt u hun raadgevingen op.



Figuur 9

⚠ WAARSCHUWING

Teneinde het risico van infecties ten gevolge van besmette geneesmiddelen tot een minimum te beperken, verdient het aanbeveling de verstuiver na elke aërosolbehandeling schoon te maken.

Na gebruik:

1. Schakel de aan/uit-knop uit ('OFF') en verwijder het netsnoer uit het stopcontact.
2. Verwijder de slang uit de aansluiting voor de luchtinlaat en leg de slang apart.

3. Verwijder het mondstuk of het masker van het afsluitkapje. Open het reservoir door het afsluitkapje naar rechts te draaien en verwijder het aanvoerbuisje.
4. Was alle onderdelen, met uitzondering van de slang, in een sopje van water en afwasmiddel. Spoel alle onderdelen gedurende 30 seconden af met warm water uit de kraan om alle resten van het afwasmiddel te verwijderen. Laat de onderdelen langzaam opdrogen.

Elke dag:

1. Gebruik een schone bak of kom om de onderdelen onder te dompelen in een oplossing van drie delen water op één deel witte azijn. Laat het geheel 30 minuten lang staan. **Figuur 9**. OF Gebruik een desinfecterend, bacterie- of kiemdodend middel voor medische doeleinden dat via uw leverancier verkrijgbaar is. Maak de herbruikbare verstuiver elke dag schoon met behulp van de vaatwasser. Gebruik hiervoor altijd de bovenste lade. Houd u hierbij exact aan de instructies van uw leverancier.
2. Zorg ervoor dat uw handen schoon zijn en verwijder vervolgens de onderdelen uit de desinfecterende oplossing. Spoel de onderdelen af met warm water uit de kraan en leg ze te drogen op een schone papieren handdoek. Berg de onderdelen op in een afsluitbare zak.

OPMERKING– Droog de onderdelen van de verstuiver niet af met een handdoek aangezien dit kan leiden tot verontreiniging.

VOORZICHTIG– De DeVilbiss herbruikbare verstuiver is geschikt voor gebruik in de vaatwasser. De onderdelen van een wegwerpverstuiver, daarentegen, mogen niet worden schoongemaakt met behulp van de vaatwasser, omdat dit tot beschadiging van de onderdelen kan leiden.

⚠ WAARSCHUWING

Teneinde het risico van infecties ten gevolge van een verontreinigde schoonmaakoplossing tot een minimum te beperken, dient u voor elke schoonmaakbeurt een nieuwe oplossing te gebruiken en deze na eenmalig gebruik weg te gieten.

3. Houd de buitenkant van de slang stofvrij door deze regelmatig schoon te vegen. De slang van wegwerpverstuivers hoeft niet te worden schoongewassen omdat hier alleen gefilterde lucht doorheen stroomt.

OPMERKING– De DeVilbiss wegwerpverstuivers gaan minimaal 15 dagen en mogelijk langer mee, afhankelijk van de wijze van gebruik. Bovendien kan de levensduur van de verstuiver worden verlengd door goed schoonmaken. Aangezien het om een wegwerpartikel gaat, adviseren wij u er altijd voor te zorgen een reserve-exemplaar bij de hand te hebben. Sunrise vervaardigt tevens de DeVilbiss herbruikbare verstuiver, die geschikt is voor gebruik in de vaatwasser en die een jaar lang kan worden schoongemaakt en hergebruikt.

DE COMPRESSOR SCHOONMAKEN

1. Schakel de aan/uit-knop uit ('OFF') en verwijder het netsnoer uit het stopcontact.
2. Wrijf de buitenkant van de compressorbehuizing elke paar dagen schoon met een schone, vochtige doek om deze stofvrij te houden.

VOORZICHTIG– Dompel de compressor niet onder in water. Hierdoor raakt deze beschadigd.

DE FILTER VERVANGEN

1. De filter moet om de 6 maanden worden vervangen. Vervanging kan echter ook eerder noodzakelijk zijn als de filter helemaal grijs is geworden.
2. Verwijder de filterkop door deze stevig vast te pakken en uit het apparaat te trekken. (Figuur A).
3. Verwijder de vuile filter met de vingers en gooi deze weg.
4. Vervang de filter door een nieuwe DeVilbiss filter (artikelnr. 5650D-602). Vervangingsfilters zijn verkrijgbaar bij uw Sunrise-leverancier.
5. Plaats de filterkop met de nieuwe filter weer terug in het apparaat.

VOORZICHTIG– Hergebruik van de filter of vervanging van de DeVilbiss luchtinlaatfilter door een ander materiaal, bijvoorbeeld katoen, leidt tot schade aan de compressor.

OPMERKING– Een extra filter wordt meegeleverd met apparaten uit de series 4650 en 5650.

ONDERHOUD

Alle onderhoud moet worden uitgevoerd door een geautoriseerde Sunrise-leverancier of een geautoriseerd servicecentrum.

⚠ GEVAAR

Risico van elektrische schokken. Verwijder nooit de behuizing van de compressor. Alle demontage- en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een geautoriseerde Sunrise-leverancier.

SPECIFICATIES

Afmetingen 4650 Serie.....18 cm x 10 cm x 33 cm

Gewicht 4650 Serie .....2,6 kg

Elektrische vereisten	**Stroomverbruik**	**Serie**
230 V, 50 Hz, 1,4 A	max. 160 W	4650U, SE, NE
240 V, 50 Hz, 1,4 A	max. 160 W	4650A

Geluidsniveau 4650 Serie .....53 dBA

Maximale compressordruk 4650 Serie .....35 psig of hoger*

Luchttoevoercapaciteit compressor 4650 Serie.....8 lpm of meer*

Werkdruk verstuiver (alle modellen) .....11-16 psig

Luchtvolume verstuiver in liters (alle modellen).....5-7 lpm

Capacità del nebulizzatore (alle modellen) .....6 ml (cc)

Toedieningssnelheid verstuiver (alle modellen) .....0,15 ml/min of meer

Diameter neveldeeltjes (alle modellen) .....Minder dan 5 micron

Class II

Type BF
Continuvermogen
Zekering T 1,6A (beveiligd tegen piekbelastingen)
Degree of protection against ingress of liquids - *none*

Mate van mobiliteit - *transporteerbaar*

Mate van bescherming tegen brandbare gassen zoals anesthesiemengsels - *geen bescherming*

*Deze condities kunnen variëren afhankelijk van de hoogte boven de zeespiegel en wijzigingen in de barometerdruk.

BEPERKTE VIJFJARIGE GARANTIE OP COMPRESSORONDERDELEN

Voor de DeVilbiss compressoren geldt een garantie van vijf jaar op productie- en materiaalfouten, vanaf de datum van aanschaf. Eventuele defecte onderdelen zullen, naar keuze van Sunrise, worden gerepareerd of vervangen mits het apparaat gedurende die periode niet onjuist is gebruikt of is gerepareerd door ongebevoegden. Zorg ervoor dat eventuele storingen niet het gevolg zijn van het feit dat het apparaat onvoldoende is schoongemaakt of dat de instructies niet zijn uitgevoerd. Als reparatie noodzakelijk is, neemt u contact op met uw geautoriseerde Sunrise-leverancier of de serviceafdeling van Sunrise op 800-333-4000 (814-443-4881) (Europe 44-138-444-6688) voor nadere instructies.

OPMERKING– Deze garantie voorziet niet in het beschikbaar stellen van een vervangende compressor, het vergoeden van de gemaakte kosten bij het huren van een compressor wanneer dit apparaat wordt gerepareerd of het vergoeden van arbeidskosten bij het repareren of vervangen van defecte onderdelen.

ER WORDT GEEN ANDERE EXPLICIETE GARANTIE GEBODEN. IMPLICIETE GARANTIES, WAARONDER DE GARANTIE VAN VERHANDELBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, GELDEN UITSLUITEND VOOR DE GELDIGHEIDSPERIODE VAN DE EXPLICIETE GARANTIE EN ALLE IMPLICIETE GARANTIES WORDEN, VOORZOVER TOEGESTAAN DOOR DE WET, UITGESLOTEN. DIT VERTEGENWOORDIGT HET ENIGE RECHTSMIDDEL EN DE AANSPRAKELIJKHEID VOOR ALLE GEVOLG- EN INDIRECTE SCHADE OP BASIS VAN ENIGE GARANTIE WORDT UITGESLOTEN, VOORZOVER UITSLUITING HIERVAN WORDT TOEGESTAAN DOOR DE WET. IN SOMMIGE STATEN IS BEPERKING VAN DE GELDIGHEIDSDUUR VAN EEN IMPLICIETE GARANTIE OF VAN DE BEPERKING OF UITSLUITING VAN GEVOLG- EN INDIRECTE SCHADE NIET TOEGESTAAN, ZODAT DE BOVENGENOEMDE BEPERKING OF UITSLUITING MOGELIJK NIET OP U VAN TOEPASSING IS.

Deze garantie biedt u specifieke wettelijke rechten. Bovendien bestaat de kans dat u nog andere rechten hebt, die van land tot land kunnen verschillen.

OPMERKING VAN DE FABRIKANT

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een DeVilbiss compressor / verstuiver. Wij hopen dat u tevreden bent over ons product. Met vragen of opmerkingen kunt u terecht op het onderstaande adres.

NEEM VOOR ONDERHOUDSACTIVITEITEN CONTACT OP MET UE GEAUTORISEERDE SUNRISE-LEVERANCIER:

_____
_____
_____
Telefoon: _____
Aanschafdatum: _____
Serienummer: _____

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:
Address:

DeVilbiss Healthcare LLC
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA

Product Designation: Compressor/Nebulizer

Type, Model: DeVilbiss® PulmoStar® 4650U, 4650SE, 4650NE, 4650A

We herewith declare that the above-mentioned product complies with the requirements of EC Directive 93/42/EEC and the following:

Quality System Standards Applied: ISO9001/EN46001

Notified Body RWTÜV

MDD Annex II Applied

Safety Standards Applied: IEC601-1:1988

EMC Compliance To: CISPR 11/EN55011
EMC Directive 89/336/EEC
IEC 801-2 through 5

Place: Somerset, PA

Signature: John M. DeShane

Name: John M. DeShane

Title: Quality Manager

European Contact:

EC REP

DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

®Registered U.S. Patent and Trademark Office and other countries.

CE 0044

DeVilbiss Healthcare LLC
100 DeVilbiss Drive
Somerset, PA 15501-2125
USA
800-338-1988
814-443-4881
www.DeVilbissHealthcare.com

DeVilbiss Healthcare Canada, Inc.
237 Romina Drive, Unit 3
Concord, Ontario L4K 4V3
CANADA
905-660-2459
800-263-3390
www.DeVilbissHealthcare.com

DeVilbiss Healthcare Ltd
Sunrise Business Park
High Street
Wollaston, West Midlands
DY8 4PS
ENGLAND
+44-1384-446858
Fax: +44-1384-446628
www.DeVilbisshc.com

DeVilbiss Healthcare Pty. Limited
15 Carrington Road, Unit 5
Castle Hill NSW 2154
AUSTRALIA
+61-2-9899-3144
Fax: +61-2-9899-3244

DeVilbiss Healthcare SAS
13 Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux-sur-Choisille
FRANCE
+33 (0) 2-47-42-99-42
Fax: +33 (0) 2-47-42-99-44
www.DeVilbisshc.com

EC REP

DeVilbiss Healthcare GmbH
Kamenzer Straße 3
68309 Mannheim
Germany
+49-621-178-98-230
Fax: +49-621-178-98-220
www.DeVilbisshc.com

©DeVilbiss Healthcare LLC 01.11 DeVilbiss is a registered trademark of DeVilbiss Healthcare. IN-DHCADD Rev A